



TOPEX



97X028





(pl) INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA	4
(en) TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS	4
(uk) ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ	5
(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE	6
(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA	7
(it) TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI	8
(fr) TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES	9
(de) ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG	10
(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ	11
(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU	12
(sk) PREKLAD PÔVODNÝCH NÁVODOV	13
(hr) PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA	14
(lt) ORIGINALŲJŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS	15
(lv) ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS	16
(sl) PREVOD IZVIRNIH NAVODIL	17
(bg) ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ	18
(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТАВА	19
(el) ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ	20
(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES	21
(pt) TRADIÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS	22
(es) TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES	23
(et) ORIGINAALJUHENDITE TÖLGE	23

(pl)
INSTRUKCJA OBSŁUGI ORYGINALNA
Podnośnik warsztatowy 2.5t
97X028

Uwaga! Przed przystąpieniem do użytkowania należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję i zachować ją do dalszego wykorzystania. Użytkownik ma obowiązek stosować się do wszystkich zasad i wskazówek zawartych w instrukcji.

Zasady bezpiecznego użytkowania urządzenia

- Z podnośnika nie należy korzystać w trudnych warunkach (np. w warunkach bardzo niskich lub wysokich temperatur, komorach chłodniczych i mroźniach, w pobliżu silnych pól magnetycznych)
- Z podnośnika nie należy korzystać w środowiskach o specjalnych wymaganiach (np. strefy zagrożone wybuchem, kopalnie)
- Bezwzględnie zakazuje się używania podnośnika do podnoszenia ludzi
- Istnieje ryzyko gromadzenia ładunków elektrostatycznych – należy unikać pracy w warunkach sprzyjających naładowaniu elektrostatycznemu
- Należy zachować szczególną ostrożność przy podnoszeniu ładunków które z natury mogą prowadzić do niebezpiecznych sytuacji, takich jak: płyny, ładunki kruche lub o niestabilnej strukturze
- Należy brać pod uwagę, że podnośnik może być niestabilny przy pracy w warunkach silnych podmuchów wiatru i odpowiednio dostosować czas lub stanowisko pracy
- Należy unikać kontaktu podnośnika z żywnością
- Należy używać podnośnika w warunkach nieprzekraczających jego deklarowanego poziomu ochrony przed pyłem i wodą (IP).
- Nie używać podnośnika na statkach morskich
- W przypadku zauważenia jakiegokolwiek wycieku oleju z podnośnika, należy niezwłocznie zaprzestać z pracy i przekazać podnośnik do wykwalifikowanego serwisu.
- Jeśli siły potrzebne do korzystania z podnośnika przekraczają 400 N należy zaangażować do pracy dodatkowe osoby
- Należy zawsze obserwować podnośnik przy podnoszeniu i opuszczaniu ładunków
- Nie należy pracować na podniesionym ładunku, dopóki nie zostanie on odpowiednio zabezpieczony
- Osoba obsługująca podnośnik powinna być odpowiednio przeszkolona w zakresie pracy podnośnikiem
- Podnośnik należy naprawiać zgodnie z zaleceniami producenta. Naprawy podnośnika mogą dokonywać wyłącznie wykwalifikowane osoby
- Nie należy w żaden sposób modyfikować podnośnika

OPIS ZASTOSOWANYCH PIKTOGRAMÓW



1



2

3



4

1. Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
2. Urządzenie spełnia wymogi przepisów Unii Europejskiej.
3. Znak certyfikacji EAC.
4. Znak certyfikacji rynku ukraińskiego

Opis elementów graficznych

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

Nr	Opis
1	Siodło
2	Pokrywa
3	Gniazdo drążka
4	Rama podnośnika
5	Kółka manewrowe
6	Ramię podnośnika
7	Koła przednie
8	Drążek

* Mogą wystąpić różnice między grafiką a rzeczywistym produktem

UWAGA! Nie wolno przystępować do pracy pod pojazdem podpartym na podnośniku.

Nie wolno rozbiierać podnośnika, może to doprowadzić do wadliwego działania lub uszkodzenia podnośnika co może skutkować ryzykiem utraty zdrowia lub życia.

PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Dźwignię (5) końcem umieścić w gnieździe dźwigni i zabezpieczyć blokadą dźwignię obracając ją.

PODNOSENIE:

Zamknąć zawór upustowy , obracając dźwignią w prawo. Zabezpieczyć pojazd przed przemieszczaniem. Umieścić podnośnik pod pojazdem, w stosownym miejscu tak aby siodelko (1) stykało się z miejscem dedykowanym do podnoszenia pojazdu (sięgnij po informację do Instrukcji Użytkownika, właściwej dla danego pojazdu). Wykonując ruchy w górę i w dół pompą dźwignią, aż do podniesienia pojazdu na pożądaną wysokość.

OPUSZCZANIE:

Pokręcając dźwignią, otworzyć zawór upustowy (aby tego dokonać trzeba POWOLI obracać dźwignię w lewo).

OSTRZEŻENIE! DŹWIGNIĄ OBRACAĆ POWOLI! POJAZD NALEŻY OPUSZCZAĆ POWOLI! NIE WOLNO WYKONAĆ WIĘCJ NIŻ JEDEN PEŁNY OBRÓT.

Po zakończeniu opuszczania, usunąć podnośnik spod pojazdu.

OBSŁUGA I KONSERWACJA

NAPEŁNIANIE OLEJEM HYDRAULICZNYM

- Postawić podnośnik w ustawieniu pionowym. Przesunąć tłok pompy w skrajne dolne położenie.
- Napelnić podnośnik olejem hydraulicznym. (Należy napełniać olejem do dolnej krawędzi otworu wlewowego.) Usunąć powietrze z podnośnika w sposób opisany poniżej (w punkcie „Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego”).

Zamontować zaślepkę na powrót do cylindra podnośnika.

USUWANIE POWIETRZA Z UKŁADU HYDRAULICZNEGO (ODPOWIERZANIE)

W układzie hydraulicznym gromadzi się powietrze, co powoduje spadek skuteczności działania podnośnika. W tym celu należy usunąć powietrze z układu hydraulicznego, postępując w sposób podany poniżej:

- Otworzyć zawór upustowy
- Wyjąć zaślepkę z otworu w cylindrze podnośnika
- Kilka razy energicznie podpompuwać dźwignią zainstalowaną w gnieździe drążka, aby usunąć powietrze. Zamknąć zawór upustowy.
- Zamontować zaślepkę na powrót w otwór w cylindrze podnośnika.
- Po odpowietrzeniu podnośnik powinien działać w sposób prawidłowy. Jeśli tak nie będzie, należy powtarzać procedurę odpowietrzania, aż do skutku.

ZAPOBIEGANIE KOROZJI

- Unikać kontaktu podnośnika z wilgocią. Jeśli już dojdzie do kontaktu z wilgocią, to należy wytrzeć podnośnik do sucha i przesmarować olejem wszystkie widoczne elementy podnośnika.
- Połączenia sworzynowe i śrubę podpory podnośnika należy okresowo smarować.

DANE TECHNICZNE

Dane znamionowe	
Podnośnik 97X028	
Parametr	Wartość
Typ podnośnika	podłogowy
Udźwig nominalny	2500 kg
Wysokość minimalna	80 mm
Wysokość maksymalna	360 mm
Temperatura pracy	-10°C do 50°C
97X028 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pogorzanna 2/4 (dalej „GTX Poland”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należy wyłącznie do GTX Poland i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody GTX Poland wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karniej.

(en)
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS
2.5t workshop lift
97X028

**Warning! Before use, please read
read this manual carefully and keep it for future**

future reference. The user is obliged to comply with all the rules and guidelines contained in this manual.

Rules for the safe use of the equipment

- The hoist must not be used in adverse conditions (e.g. in very low or high temperatures, in cold stores and freezers, or near strong magnetic fields)
- The hoist must not be used in environments with special requirements (e.g. explosion-hazard zones, mines)
- It is strictly forbidden to use the hoist to lift people
- There is a risk of electrostatic charge build-up – avoid working in conditions conducive to electrostatic charging
- Take particular care when lifting loads which, by their nature, may lead to hazardous situations, such as: liquids, fragile loads or those with an unstable structure
- Bear in mind that the lift may be unstable when operating in strong gusts of wind, and adjust your working time or location accordingly
- Avoid contact between the lift and food
- The lift must be used under conditions that do not exceed its declared dust and water protection rating (IP).
- Do not use the lift on seagoing vessels
- If any oil leakage from the lift is noticed, stop work immediately and have the lift inspected by a qualified service centre.
- If the forces required to operate the hoist exceed 400 N, additional personnel must be involved
- Always keep a close watch on the hoist whilst lifting and lowering loads
- Do not work on a raised load until it has been properly secured
- The person operating the hoist must be properly trained in its use
- The hoist must be repaired in accordance with the manufacturer's instructions. Repairs to the hoist may only be carried out by qualified personnel
- Do not modify the hoist in any way

DESCRIPTION OF PICTOGRAMS USED



1. Read the user manual and observe the warnings and safety instructions contained therein!
2. The equipment complies with European Union regulations.
3. EAC certification mark.
4. Ukrainian market certification mark

Description of graphic elements

The numbering below refers to the device components shown on the illustrations in this manual.

No.	Description
1	Seat
2	Cover
3	Handlebar socket
4	Lift frame
5	Manoeuvring wheels
6	Lift arm
7	Front wheels
8	Rod

* There may be differences between the illustration and the actual product

WARNING! Do not carry out any work under a vehicle that is supported by a jack.

Do not dismantle the jack; this may lead to malfunction or damage to the jack, which could result in a risk to health or life.

PREPARATION FOR USE

Insert the end of the lever (5) into the lever socket and secure the lever by turning it to engage the lock.

LIFTING:

Close the relief valve by turning the lever anti-clockwise. Secure the vehicle to prevent it from moving. Position the jack under the vehicle in the correct place so that the jack pad (1) is in contact with the designated lifting point (refer to the User Manual specific to your vehicle for further information). Pump the lever up and down until the vehicle is raised to the desired height.

LOWERING:

Turn the lever to open the release valve (to do this, turn the lever SLOWLY anti-clockwise).

WARNING! TURN THE LEVER SLOWLY! THE VEHICLE MUST BE LOWERED SLOWLY! DO NOT MAKE MORE THAN ONE FULL TURN.

Once lowering is complete, remove the jack from under the vehicle.

OPERATION AND MAINTENANCE

FILLING WITH HYDRAULIC OIL

- Position the jack vertically. Move the pump piston to its lowest position.
- Fill the jack with hydraulic oil. (Fill with oil up to the lower edge of the filler hole.) Bleed the air from the jack as described below (in the section 'Bleeding the hydraulic system').

Fit the plug to the return port on the jack cylinder.

BLEEDING THE HYDRAULIC SYSTEM

Air accumulates in the hydraulic system, which reduces the lift's performance. To remedy this, bleed the air from the hydraulic system as follows:

- Open the bleed valve
- Remove the plug from the hole in the lift cylinder
- Pump the lever fitted in the drawbar socket vigorously several times to remove the air. Close the bleed valve.
- Refit the plug into the hole in the lift cylinder.
- Once bled, the lift should operate correctly. If it does not, repeat the bleeding procedure until successful.

PREVENTING CORROSION

- Avoid exposing the jack to moisture. If it does come into contact with moisture, wipe the jack dry and lubricate all visible parts of the jack with oil.
- Pin joints and the jack support bolt should be lubricated periodically.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Rated data	
Lift 97X028	
Parameter	Value
Lift type	floor-mounted
Rated capacity	2,500 kg
Minimum height	80 mm
Maximum height	360 mm
Operating temperature	-10°C to 50°C
97X028 denotes both the type and designation of the machine	

'GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością', a limited partnership with its registered office in Warsaw, ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter: 'GTX Poland'), hereby informs that all copyright in the content of this manual (hereinafter: 'Manual'), including, amongst other things, its text, photographs, diagrams, drawings and its layout, belong exclusively to GTX Poland and are protected by law in accordance with the Act of 4 February 1994 on Copyright and Related Rights (i.e. Journal of Laws 2006 No. 90, item 631, as amended). Copying, processing, publishing or modifying the Manual in its entirety or any of its individual elements for commercial purposes without the written consent of GTX Poland is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

(uk)
ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛЬНИХ ІНСТРУКЦІЙ
Майстерня з підйомником вантажопідйомністю 2,5 т
97X028

Увага! Перед використанням, будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію та збережіть її для . Користувач зобов'язаний дотримуватися всіх правил та вказівок, викладених у цій інструкції.

Правила безпечного використання обладнання

- Підйомник не можна використовувати в несприятливих умовах (наприклад, при дуже низьких або високих температурах, у холодильних камерах та морозильних камерах, а також поблизу сильних магнітних полів)
- Підйомник не можна використовувати в середовищах із особливою вимогами (наприклад, у вибухонебезпечних зонах, шахтах)
- Категорично забороняється використовувати підйомник для підйому людей
- Існує ризик накопичення електростатичного заряду — уникайте роботи в умовах, що сприяють утворенню електростатичного заряду
- Будьте особливо обережні під час підйому вантажів, які за своєю природою можуть призвести до небезпечних ситуацій, таких як: рідини, крижкі вантажі або вантажі з нестабільною конструкцією

- Майте на увазі, що підйомник може бути нестійким під час роботи в умовах сильних поривів вітру, тому відповідно коригуйте час або місце роботи
- Уникайте контакту підйомника з харчовими продуктами
- Підйомник слід використовувати в умовах, що не перевищують заявлений рівень захисту від пилу та води (IP).
- Не використовуйте підйомник на морських суднах
- Якщо ви помітили витік масла з підйомника, негайно припиніть роботу та здайте підйомник на перевірку до кваліфікованого сервісного центру.
- Якщо зусилля, необхідні для керування підйомником, перевищують 400 Н, слід залучити додатковий персонал
- Завжди пильно стежте за підйомним механізмом під час підйому та опускання вантажів
- Не виконуйте роботи з піднятим вантажем, доки він не буде належним чином закріплений
- Особа, яка керує підйомником, повинна бути належним чином навчена його експлуатації
- Підйомник необхідно ремонтувати відповідно до інструкцій виробника. Ремонт підйомника може виконувати лише кваліфікований персонал
- Не модифікуйте підйомник жодним чином

ОПИС ВИКОРИСТАНИХ ПІКТОГРАМ



1 2 3 4

1. Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації та дотримуйтеся попереджень та інструкцій з безпеки, що містяться в ній!
2. Обладнання відповідає вимогам законодавства Європейського Союзу.
3. Знак сертифікації EAC.
4. Знак сертифікації для українського ринку

Опис графічних елементів

Нумерація нижче відповідає компонентам пристрою, зображеним на ілюстраціях у цьому посібнику.

№	Опис
1	Сидіння
2	Обшивка
3	Гніздо керма
4	Підйомна рама
5	Маневрові колеса
6	Підйомний ричаг
7	Передні колеса
8	Штанга

* Ілюстрація може відрізнитися від реального виробу

УВАГА! Не виконуйте жодних робіт під автомобілем, який піднятий на домкраті.

Не розбирайте домкрат; це може призвести до його несправності або пошкодження, що може становити загрозу для здоров'я чи життя.

ПІДГОТОВКА ДО ВИКОРИСТАННЯ

Вставте кінець важеля (5) у гніздо важеля та зафіксуйте важіль, повертаючи його для замикання фіксатора.

ПІДЙОМ:

Закрийте перепускний клапан, повертаючи важіль проти годинникової стрілки. Закріпіть автомобіль, щоб запобігти його переміщенню. Розмістіть домкрат під автомобілем у правильному місці так, щоб опора площадка домкрата (1) стикалася з призначеною точкою підйому (додаткову інформацію див. в інструкції з експлуатації вашого автомобіля). Натискайте на важіль вгору та вниз, доки автомобіль не підніметься на потрібну висоту.

ОПУСКАННЯ:

Поверніть важіль, щоб відкрити клапан скидання тиску (для цього ПОВІЛЬНО поверніть важіль проти годинникової стрілки).

УВАГА! ПОВЕРТАЙТЕ ВИРІВНЮВАЧ ПОВІЛЬНО! АВТОМОБІЛЬ НЕОБХІДНО ОПУСКАТИ ПОВІЛЬНО! НЕ РОБІТЬ БІЛЬШЕ НІЖ ОДИН ПОВНИЙ ОБЕРТ.

Після завершення опускання витягніть домкрат з-під автомобіля.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

ЗАПОВНЕННЯ ГІДРАВЛІЧНОЮ ОЛИВОЮ

- Встановіть домкрат у вертикальне положення. Перемістіть поршень насоса у найнижче положення.
- Залийте в домкрат гідравлічну оливу. (Залийте оливу до нижнього краю заливного отвору.) Випустіть повітря з домкрата, як описано нижче (у розділі «Випускання повітря з гідравлічної системи»).

Встановіть заглушку на зворотний отвір робочого циліндра.

ПОВІТРЯННЯ ГІДРАВЛІЧНОЇ СИСТЕМИ

У гідравлічній системі накопичується повітря, що знижує продуктивність підйомника. Щоб усунути цю проблему, видаліть повітря з гідравлічної системи наступним чином:

- Відкрийте випускний клапан
- Вийміть заглушку з отвору в підйомному циліндрі
- Кілька разів енергійно натисніть на важіль, встановлений у гнізді тягового пристрою, щоб видалити повітря. Закрийте випускний клапан.
- Встановіть заглушку назад у отвір у циліндрі підйомника.
- Після випуску повітря підйомник повинен працювати належним чином. Якщо це не так, повторіть процедуру випуску повітря, доки не досягнете успіху.

ЗАПОБІГАННЯ КОРОЗІЇ

- Не допускайте потрапляння вологи на домкрат. Якщо він все-таки намокнув, витріть домкрат насухо та змастіть оливою всі видимі частини.
- Шарнірні з'єднання та опорний болт домкрата слід періодично змащувати.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номинальні дані	
Підйомник 97X028	
Параметр	Значення
Тип підйомника	напольний
Номинальна вантажопідйомність	2 500 кг
Мінімальна висота	80 мм
Максимальна висота	360 мм
Робоча температура	від -10 °C до 50 °C

97X028 позначає як тип, так і найменування машини «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», товариство з обмеженою відповідальністю з місцезнаходженням у Варшаві, вул. Погранична, 2/4 (далі — «GTX Poland»), цим повідомляє, що всі авторські права на зміст цього посібника (далі — «Посібник»), включаючи, серед іншого, його текст, фотографії, діаграми, креслення та макет, належать виключно GTX Poland і захищені законом відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (тобто «Збірник законів» 2006 р., № 90, пункт 631, із змінами). Копіювання, обробка, публікація або модифікація Посібника в цілому або будь-яких його окремих елементів з комерційною метою без письмової згоди GTX Poland суворо заборонені та можуть призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

(ro) TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE Elevator de atelier de 2,5 t 97X028

Atenție! Înainte de utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual și păstrați-l pentru . Utilizatorul este obligat să respecte toate regulile și instrucțiunile cuprinse în acest manual.

Reguli pentru utilizarea în siguranță a echipamentului

- Palanul nu trebuie utilizat în condiții nefavorabile (de exemplu, la temperaturi foarte scăzute sau ridicate, în depozite frigorifice și congelatoare sau în apropierea câmpurilor magnetice puternice)
- Dispozitivul de ridicare nu trebuie utilizat în medii cu cerințe speciale (de exemplu, zone cu risc de explozie, mine)
- Este strict interzisă utilizarea dispozitivului de ridicare pentru ridicarea persoanelor
- Există riscul acumulării de sarcină electrostatică – evitați lucrul în condiții care favorizează încărcarea electrostatică
- Acordați o atenție deosebită atunci când ridicați sarcini care, prin natura lor, pot duce la situații periculoase, cum ar fi: lichide, sarcini fragile sau cele cu o structură instabilă
- Rețineți că dispozitivul de ridicare poate fi instabil atunci când funcționează în condiții de rafale puternice de vânt și adaptați-vă programul de lucru sau locația în consecință
- Evitați contactul dintre dispozitivul de ridicare și produsele alimentare
- Dispozitivul de ridicare trebuie utilizat în condiții care nu depășesc gradul declarat de protecție împotriva prafului și apei (IP).
- Nu utilizați platforma de ridicare pe nave maritime

- Dacă se observă vreo scurgere de ulei din dispozitivul de ridicare, opriți imediat lucrul și solicitați inspectarea acestuia de către un centru de service autorizat.
- Dacă forțele necesare pentru acționarea dispozitivului de ridicare depășesc 400 N, trebuie implicat personal suplimentar
- Supravegheați întotdeauna cu atenție dispozitivul de ridicare în timpul ridicării și coborârii încărcăturilor
- Nu lucrați la o sarcină ridicată până când aceasta nu a fost asigurată corespunzător
- Persoana care operează dispozitivul de ridicare trebuie să fie instruită corespunzător în ceea ce privește utilizarea acestuia
- Dispozitivul de ridicare trebuie reparat în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Reparațiile la dispozitivul de ridicare pot fi efectuate numai de personal calificat
- Nu modificați dispozitivul de ridicare în niciun fel

DESCRIEREA PICTOGRAMELOR UTILIZATE



1 2 3 4

1. Citii manualul de utilizare și respectați avertismentele și instrucțiunile de siguranță conținute în acesta!
2. Echipamentul este conform cu reglementările Uniunii Europene.
3. Marca de certificare EAC.
4. Marca de certificare pentru piața ucraineană

Descrierea elementelor grafice

Numărarea de mai jos se referă la componentele dispozitivului prezentate în ilustrațiile din acest manual.

Nr.	Descriere
1	Scaun
2	Husă
3	Mufă pentru ghidon
4	Cadru de ridicare
5	Roți de manevră
6	Braț de ridicare
7	Roti fată
8	Tijă

* Pot exista diferențe între ilustrație și produsul real

ATENȚIE! Nu efectuați nicio operațiune sub un vehicul susținut de un cric.

Nu demontați cricul; acest lucru poate duce la funcționarea defectuoasă sau la deteriorarea cricului, ceea ce ar putea pune în pericol sănătatea sau viața.

PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE

Introduceți capătul pârghiei (5) în soclul acesteia și fixați pârghia rotind-o pentru a activa dispozitivul de blocare.

RICIDARE:

Închideți supapa de siguranță rotind maneta în sens invers acelor de ceasornic. Asigurați vehiculul pentru a împiedica deplasarea acestuia. Poziționați cricul sub vehicul în locul corect, astfel încât talpa cricului (1) să fie în contact cu punctul de ridicare desemnat (consultați manualul de utilizare specific vehiculului dumneavoastră pentru informații suplimentare). Acționați maneta în sus și în jos până când vehiculul este ridicat la înălțimea dorită.

COBORÂRE:

Rotiți maneta pentru a deschide supapa de eliberare (pentru a face acest lucru, rotiți maneta ÎNCET în sens invers acelor de ceasornic).

ATENȚIE! ROTAȚI MANETA ÎNCET! VEHICULUL TREBUIE COBORÂT ÎNCET! NU EFECTUAȚI MAI MULT DE O ROTIRE COMPLETĂ.

Odată ce coborârea este finalizată, îndepărtați cricul de sub vehicul.

FUNCȚIONARE ȘI ÎNTREȚINERE

UMPLEREA CU ULEI HIDRAULIC

- Așezați cricul în poziție verticală. Deplasați pistonul pompei în poziția cea mai joasă.
- Umpleți cricul cu ulei hidraulic. (Umpleți cu ulei până la marginea inferioară a orificiului de umplere.) Evacuați aerul din cric conform instrucțiunilor de mai jos (în secțiunea „Evacuarea aerului din sistemul hidraulic”).

Montați dopul pe orificiul de retur al cilindrului de ridicare.

PURJAREA SISTEMULUI HIDRAULIC

În sistemul hidraulic se acumulează aer, ceea ce reduce performanța elevatorului. Pentru a remedia această situație, purjați aerul din sistemul hidraulic după cum urmează:

- Deschideți supapa de purjare
- Scoateți dopul din orificiul cilindrului de ridicare
- Acționați cu putere de câteva ori maneta montată în priza barei de tracțiune pentru a elimina aerul. Închideți supapa de purjare.
- Reintroduceți dopul în orificiul cilindrului de ridicare.
- Odată purjat, elevatorul ar trebui să funcționeze corect. Dacă nu funcționează, repetați procedura de purjare până la reușită.

PREVENIREA COROZIUNII

- Evitați expunerea cricului la umezeală. Dacă acesta intră în contact cu umezeala, ștergeți-l bine și lubrifiați toate părțile vizibile ale cricului cu ulei.
- Articulațiile cu știfturi și șurubul de susținere al cricului trebuie lubrifiate periodic.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Date nominale	
Cric 97X028	
Parametru	Valoare
Tip de lift	montat la podea
Capacitate nominală	2.500 kg
Înălțime minimă	80 mm
Înălțime maximă	360 mm
Temperatura de funcționare	de la -10 °C la 50 °C
97X028 indică atât tipul, cât și denumirea mașinii	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, o societate cu răspundere limitată cu sediul social în Varșovia, str. Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: „GTX Poland”), informează prin prezenta că toate drepturile de autor asupra conținutului acestui manual (denumit în continuare „Manual”), inclusiv, printre altele, textul, fotografiile, diagramele, desenele și structura acestuia, aparțin exclusiv GTX Poland și sunt protejate de lege în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994 privind drepturile de autor și drepturile conexe (adică Jurnalul Oficial 2006 nr. 90, punctul 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea sau modificarea Manualului în întregime sau a oricărui element individual al acestuia în scopuri comerciale, fără consimțământul scris al GTX Poland, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

(hu) AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA 2,5-tos műhelyemelő 97X028

Figyelem! Használat előtt kérjük, olvassa el figyelmesen ezt a kézikönyvet, és őrizze meg későbbi használat céljából. A felhasználó köteles betartani a kézikönyvben szereplő összes szabályt és irányelvet.

A berendezés biztonságos használatára vonatkozó szabályok

- Az emelőt nem szabad kedvezőtlen körülmények között használni (pl. nagyon alacsony vagy magas hőmérsékleten, hűtőházakban és fagyasztókban, illetve erős mágneses mezők közelében)
- Az emelőt nem szabad olyan környezetben használni, ahol különleges követelmények vonatkoznak rá (pl. robbanásveszélyes zónákban, bányákban)
- Szigorúan tilos az emelőt emberek emelésére használni
- Fennáll az elektrosztatikus feltöltődés veszélye – kerülje az elektrosztatikus feltöltődést elősegítő körülmények között történő munkavégzést
- Különös óvatossággal járjon el olyan terhek emelésekor, amelyek jellegüknél fogva veszélyes helyzeteket okozhatnak, például: folyadékok, törékeny terhek vagy instabil szerkezetű terhek
- Ne feledje, hogy erős szélhúvások esetén a felvonó instabillá válhat; ennek megfelelően módosítsa a munkavégzés idejét vagy helyszínét
- Kerülje az emelő és az élelmiszerek érintkezését
- Az emelőt olyan körülmények között kell használni, amelyek nem haladják meg a gyártó által megadott por- és vízállósági besorolást (IP).
- Ne használja a darut tengeri hajókon
- Ha olajszívárgást észlel az emelőn, azonnal állítsa le a munkát, és az emelőt vizsgáltsa meg egy szakképzett szervizközpontban.
- Ha az emelő működtetéséhez szükséges erő meghaladja a 400 N-t, további személyzet bevonására van szükség
- A terhek emelése és leengedése közben mindig szorosan figyelje az emelőt
- Ne végezzen munkát a felemelt rakományon, amíg azt megfelelően le nem rögzítették

- Az emelőt kezelő személynek megfelelő képzésben kell részesülnie a használatát illetően
- Az emelőt a gyártó utasításainak megfelelően kell javítani. Az emelő javítását kizárólag szakképzett személyzet végezheti.
- Az emelőt semmilyen módon nem módosítsa

A HASZNÁLT PÍKTOGRAMOK LEÍRÁSA



1



2



3



4

1. Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági utasításokat!
2. A berendezés megfelel az Európai Unió előírásainak.
3. EAC tanúsítási jel.
4. Ukrán piaci tanúsító jel

A grafikai elemek leírása

Az alábbi számozás a jelen kézikönyv illusztrációin, amelyek a kézikönyv illusztrációin láthatók.

Sz.	Leírás
1	Ülés
2	Huzat
3	Kormánycsatlakozó
4	Emelőkeret
5	Manőverező kerekek
6	Emelőkar
7	Első kerekek
8	Rúd

* Az ábrán látható és a tényleges termék között eltérések lehetnek

FIGYELEM! Ne végezzen semmilyen munkát olyan jármű alatt, amelyet emelő támaszt alá.

Ne szerelje szét az emelőt; ez az emelő meghibásodásához vagy megrongálódásához vezethet, ami egészségügyi vagy életveszélyt okozhat.

A HASZNÁLAT ELŐKÉSZÍTÉSE

Helyezze be a kar (5) végét a karfoglatba, majd forgassa el a kart, hogy a retesz bekapcsolódjon, és rögzítse a kart.

EMELÉS:

Zárja el a nyomáscsökkentő szelepet a kar óramutató járásával ellentétes irányba történő elforgatásával. Rögzítse a járművet, hogy ne tudjon elmozdulni. Helyezze az emelőt a jármű alá a megfelelő helyre úgy, hogy az emelőpárna (1) érintkezzen a kijelölt emelési ponttal (további információért olvassa el a járművéhez tartozó felhasználói kézikönyvet). Mozgassa a kart fel és le, amíg a jármű el nem éri a kívánt magasságot.

LEENGEDÉS:

Forgassa el a kart a nyomáscsökkentő szelep kinyitásához (ehhez LASSAN forgassa el a kart az óramutató járásával ellentétes irányba).

FIGYELEM! A KART LASSAN FORGASSA! A JÁRMŰVET LASSAN KELL LEENGEDNI! NE FORGASSA TÖBB, MINT EGY TELJES FORDULATOT!

A leengedés befejezése után vegye ki az emelőt a jármű alól.

MŰKÖDÉS ÉS KARBANTARTÁS

HIDRAULIKUS OLAJ TÖLTÉSE

- Állítsa az emelőt függőleges helyzetbe. Mozgassa a szivattyú dugattyúját a legalacsonyabb helyzetbe.
- Töltse fel az emelőt hidraulikaolajjal. (Töltse fel olajjal a töltőnyílás alsó széléig.) Engedje ki a levegőt az emelőből az alábbiak szerint (a „A hidraulikus rendszer légtelenítése” című szakaszban leírtak szerint).

Helyezze be a dugót a emelőhengert visszatérő nyílásába.

A HIDRAULIKUS RENDSZER LÉGTETENÍTÉSE

A hidraulikus rendszerben levegő halmozódik fel, ami csökkenti a emelő teljesítményét. Ennek orvoslására a következőképpen engedje ki a levegőt a hidraulikus rendszerből:

- Nyissa ki a légtelenítő szelepet
- Vegye ki a dugót az emelőhengert nyílásából
- A vonórúd aljátába illesztett kart többször erőteljesen mozgassa, hogy a levegő távozzon. Csukja be a légtelenítő szelepet.
- Helyezze vissza a dugót az emelőhengert nyílásába.

- A légtelenítés után az emelőnek megfelelően kell működnie. Ha nem így van, ismételje meg a légtelenítési eljárást, amíg sikerrel jár.

A KORRÓZIÓ MEGELŐZÉSE

- Kerülje az emelő nedvességnek való kitétségét. Ha mégis nedvesség éri, törölje szárazra az emelőt, és kenje meg olajjal az emelő összes látható részét.
- A csapós csatlakozásokat és az emelő tartócsavarját rendszeresen meg kell kenni.

MŰSZAKI ADATOK

Névleges adatok	
Lift 97X028	
Paraméter	Érték
Emelő típusa	padlóra szerelt
Névleges teherbírás	2 500 kg
Minimális magasság	80 mm
Maximális magasság	360 mm
Üzemi hőmérséklet	-10 °C – 50 °C
A 97X028 jelölés a gép típusát és megnevezését is jelzi	

A „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, egy korlátolt felelősségű társaság, székhelye Varsóban, ul. Pograniczna 2/4 (a továbbiakban: „GTX Poland”), ezúton tájékoztatja, hogy a jelen kézikönyv (a továbbiakban: „Kézikönyv”) tartalmára, ideértve többek között a szöveget, fényképeket, diagramokat, rajzokat és az elrendezést, kizárólag a GTX Poland-t illeti, és azokat a szerzői jogokról és a szomszédos jogokról szóló, 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. számú Törvénytár, 631. pont, módosításokkal együtt) szerint törvény véd. A Kézikönyv egészének vagy bármely elemének kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele vagy módosítása a GTX Poland írásbeli hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári jogi, illetve büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

(it)

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI
Piattaforma elevatrice da officina da 2,5 t
97X028

Attenzione! Prima dell'uso, leggere

leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per futuro riferimento. L'utente è tenuto a rispettare tutte le norme e le linee guida contenute nel presente manuale.

Norme per l'uso sicuro dell'attrezzatura

- Il paranco non deve essere utilizzato in condizioni avverse (ad esempio a temperature molto basse o molto alte, in celle frigorifere e congelatori, o in prossimità di forti campi magnetici)
- Il paranco non deve essere utilizzato in ambienti con requisiti particolari (ad es. zone a rischio di esplosione, miniere)
- È severamente vietato utilizzare il paranco per sollevare persone
- Esiste il rischio di accumulo di cariche elettrostatiche: evitare di lavorare in condizioni che favoriscano l'accumulo di cariche elettrostatiche
- Prestare particolare attenzione durante il sollevamento di carichi che, per loro natura, possono causare situazioni pericolose, quali: liquidi, carichi fragili o con struttura instabile
- Tenere presente che il sollevatore potrebbe risultare instabile in presenza di forti raffiche di vento; adeguare di conseguenza i tempi o il luogo di lavoro
- Evitare il contatto tra il sollevatore e gli alimenti
- Il sollevatore deve essere utilizzato in condizioni che non superino il grado di protezione dichiarato contro polvere e acqua (IP).
- Non utilizzare il sollevatore su navi marittime
- Se si nota una perdita d'olio dal sollevatore, interrompere immediatamente il lavoro e far ispezionare il sollevatore da un centro di assistenza qualificato.
- Se le forze necessarie per azionare il paranco superano i 400 N, è necessario coinvolgere personale aggiuntivo
- Tenere sempre sotto stretta sorveglianza il paranco durante il sollevamento e l'abbassamento dei carichi
- Non lavorare su un carico sollevato finché non è stato adeguatamente assicurato
- La persona che aziona il paranco deve essere adeguatamente addestrata al suo utilizzo
- Il paranco deve essere riparato in conformità alle istruzioni del produttore. Le riparazioni al paranco possono essere eseguite solo da personale qualificato
- Non modificare in alcun modo il paranco

DESCRIZIONE DEI PITTGRAMMI UTILIZZATI



1 2 3 4

1. Leggere il manuale d'uso e osservare le avvertenze e le istruzioni di sicurezza in esso contenute!
2. L'attrezzatura è conforme alle normative dell'Unione Europea.
3. Marchio di certificazione EAC.
4. Marchio di certificazione per il mercato ucraino

Descrizione degli elementi grafici

La numerazione riportata di seguito si riferisce alle parti del dispositivo illustrati nelle immagini del presente manuale.

N.	Descrizione
1	Sedile
2	Copertura
3	Attacco manubrio
4	Telaio di sollevamento
5	Ruote di manovra
6	Braccio di sollevamento
7	Ruote anteriori
8	Asta

* Potrebbero esserci differenze tra l'illustrazione e il prodotto reale

ATTENZIONE! Non eseguire alcun intervento sotto un veicolo sollevato da un cric.

Non smontare il cric; ciò potrebbe causarne il malfunzionamento o il danneggiamento, con conseguenti rischi per la salute o la vita.

PREPARAZIONE ALL'USO

Inserire l'estremità della leva (5) nell'apposito alloggiamento e fissarla ruotandola per innestare il blocco.

SOLLEVAMENTO:

Chiudere la valvola di sicurezza ruotando la leva in senso antiorario. Fissare il veicolo per impedire lo spostamento. Posizionare il cric sotto il veicolo nel punto corretto in modo che il cuscinetto del cric (1) sia a contatto con il punto di sollevamento designato (per ulteriori informazioni, consultare il Manuale d'uso specifico del proprio veicolo). Azionare la leva su e giù fino a quando il veicolo non viene sollevato all'altezza desiderata.

ABBASSAMENTO:

Ruotare la leva per aprire la valvola di rilascio (per farlo, ruotare la leva LENTAMENTE in senso antiorario).

ATTENZIONE! RUOTARE LA LEVA LENTAMENTE! IL VEICOLO DEVE ESSERE ABBASSATO LENTAMENTE! NON EFFETTUARE PIÙ DI UN GIRO COMPLETO.

Una volta completata l'abbassatura, rimuovere il cric da sotto il veicolo.

FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

RIEMPIMENTO CON OLIO IDRAULICO

- Posizionare il martinetto in verticale. Spostare il pistone della pompa nella sua posizione più bassa.
- Riempire il martinetto con olio idraulico. (Riempire con olio fino al bordo inferiore del foro di riempimento.) Spurgare l'aria dal martinetto come descritto di seguito (nella sezione "Spurgo dell'impianto idraulico").

Montare il tappo sull'attacco di ritorno del cilindro del martinetto.

SPURGO DELL'IMPIANTO IDRAULICO

Nell'impianto idraulico si accumula aria, il che riduce le prestazioni del sollevatore. Per ovviare a questo problema, spurgare l'aria dall'impianto idraulico come segue:

- Aprire la valvola di spurgo
- Rimuovere il tappo dal foro presente sul cilindro di sollevamento
- Azionare con forza più volte la leva montata nella presa del timone per espellere l'aria. Chiudere la valvola di spurgo.
- Reinserire il tappo nel foro del cilindro di sollevamento.
- Una volta spurgato, il sollevatore dovrebbe funzionare correttamente. In caso contrario, ripetere la procedura di spurgo fino al raggiungimento del risultato desiderato.

PREVENZIONE DELLA CORROSIONE

- Evitare di esporre il martinetto all'umidità. Se dovesse entrare in contatto con l'umidità, asciugare il martinetto e lubrificare con olio tutte le parti visibili.

- I giunti a perno e il bullone di supporto del martinetto devono essere lubrificati periodicamente.

SPECIFICHE TECNICHE

Dati nominali	
Sollevatore 97X028	
Parametro	Valore
Tipo di ascensore	a pavimento
Portata nominale	2.500 kg
Altezza minima	80 mm
Altezza massima	360 mm
Temperatura di esercizio	da -10 °C a 50 °C
Il codice 97X028 indica sia il tipo che la denominazione della macchina	

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", una società a responsabilità limitata con sede legale a Varsavia, in via Pograniczna 2/4 (di seguito: "GTX Poland"), informa con la presente che tutti i diritti d'autore relativi al contenuto del presente manuale (di seguito: «Manuale»), inclusi, tra l'altro, il testo, le fotografie, i diagrammi, i disegni e l'impaginazione, appartengono esclusivamente a GTX Poland e sono protetti dalla legge ai sensi della Legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ovvero Gazzetta Ufficiale 2006 n. 90, voce 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione o la modifica del Manuale nella sua interezza o di uno qualsiasi dei suoi singoli elementi a fini commerciali senza il consenso scritto di GTX Poland è severamente vietata e può comportare responsabilità civile e penale.

(fr)

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Pont élévateur d'atelier 2,5 t
97X028

Attention ! Avant toute utilisation, veuillez

ce manuel attentivement et de le conserver pour

. L'utilisateur est tenu de respecter toutes les règles et consignes contenues dans ce manuel.

Règles pour une utilisation en toute sécurité de l'équipement

- Le palan ne doit pas être utilisé dans des conditions défavorables (par exemple, à des températures très basses ou très élevées, dans des chambres froides et des congélateurs, ou à proximité de champs magnétiques puissants)
- Le palan ne doit pas être utilisé dans des environnements soumis à des exigences particulières (par exemple, dans des zones à risque d'explosion, dans des mines)
- Il est strictement interdit d'utiliser le palan pour soulever des personnes
- Il existe un risque d'accumulation de charges électrostatiques – évitez de travailler dans des conditions propices à l'accumulation de charges électrostatiques
- Faites particulièrement attention lors du levage de charges qui, de par leur nature, peuvent entraîner des situations dangereuses, telles que : des liquides, des charges fragiles ou celles dont la structure est instable
- Gardez à l'esprit que le palan peut être instable en cas de fortes rafales de vent ; adaptez en conséquence votre horaire ou votre lieu de travail
- Évitez tout contact entre le monte-charge et les denrées alimentaires
- Le palan doit être utilisé dans des conditions ne dépassant pas son indice de protection contre la poussière et l'eau (IP) déclaré.
- N'utilisez pas l'élévateur à bord de navires de haute mer
- Si vous constatez une fuite d'huile provenant du palan, arrêtez immédiatement le travail et faites inspecter le palan par un centre de service agréé.
- Si les forces nécessaires pour actionner le palan dépassent 400 N, il faut faire appel à du personnel supplémentaire
- Surveillez toujours attentivement le palan pendant le levage et la descente des charges
- Ne travaillez pas sur une charge en hauteur tant qu'elle n'a pas été correctement arrimée
- La personne chargée de la manœuvre du palan doit avoir reçu une formation adéquate à son utilisation
- Le palan doit être réparé conformément aux instructions du fabricant. Les réparations du palan ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié.
- Ne modifiez en aucun cas le palan

DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES UTILISÉS



1 2 3 4

- 1. Lisez le manuel d'utilisation et respectez les avertissements et consignes de sécurité qui y figurent !
- 2. L'équipement est conforme à la réglementation de l'Union européenne.
- 3. Marque de certification EAC.
- 4. Marque de certification pour le marché ukrainien

Descripton des éléments graphiques

La numérotation ci-dessous fait référence aux composants de l'appareil figurant sur les illustrations de ce manuel.

N°	Description
1	Siège
2	Housse
3	Emboîture du guidon
4	Châssis de levage
5	Roues de manœuvre
6	Bras de levage
7	Roues avant
8	Tige

* Il peut y avoir des différences entre l'illustration et le produit réel

AVERTISSEMENT ! N'effectuez aucun travail sous un véhicule soutenu par un cric.

Ne démontez pas le cric ; cela pourrait entraîner un dysfonctionnement ou endommager le cric, ce qui pourrait constituer un risque pour la santé ou la vie.

PRÉPARATION À L'UTILISATION

Insérez l'extrémité du levier (5) dans la douille prévue à cet effet et bloquez le levier en le tournant pour enclencher le verrou.

LEVAGE :

Fermez la soupape de décharge en tournant le levier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Immobilisez le véhicule pour l'empêcher de bouger. Placez le cric sous le véhicule à l'endroit approprié, de manière à ce que le patin du cric (1) soit en contact avec le point de levage désigné (reportez-vous au manuel d'utilisation spécifique à votre véhicule pour plus d'informations). Actionnez le levier de haut en bas jusqu'à ce que le véhicule soit soulevé à la hauteur souhaitée.

ABAISSMENT :

Tournez le levier pour ouvrir la soupape de décharge (pour ce faire, tournez le levier LENTEMENT dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).

ATTENTION ! TOURNEZ LE LEVIER LENTEMENT ! LE VÉHICULE DOIT ÊTRE ABAISSÉ LENTEMENT ! NE FAITES PAS PLUS D'UN TOUR COMPLET.

Une fois l'abaissement terminé, retirez le cric de sous le véhicule.

UTILISATION ET ENTRETIEN

REMPLISSAGE D'HUILE HYDRAULIQUE

- Placez le cric à la verticale. Amenez le piston de la pompe dans sa position la plus basse.
- Remplissez le cric d'huile hydraulique. (Remplissez d'huile jusqu'au bord inférieur de l'orifice de remplissage.) Purgez l'air du cric comme décrit ci-dessous (dans la section « Purge du système hydraulique »).

Fixez le bouchon sur l'orifice de retour du vérin.

PURGE DU SYSTÈME HYDRAULIQUE

De l'air s'accumule dans le circuit hydraulique, ce qui réduit les performances du hayon. Pour y remédier, purgez l'air du circuit hydraulique comme suit :

- Ouvrez la vanne de purge
- Retirez le bouchon du trou situé sur le vérin de levage
- Actionnez énergiquement plusieurs fois le levier monté dans la douille de la barre d'attelage pour évacuer l'air. Fermez la vanne de purge.
- Remettez le bouchon en place dans l'orifice du vérin de levage.
- Une fois purgé, le hayon devrait fonctionner correctement. Si ce n'est pas le cas, répétez la procédure de purge jusqu'à ce qu'elle aboutisse.

PRÉVENTION DE LA CORROSION

- Évitez d'exposer le cric à l'humidité. S'il entre en contact avec de l'humidité, essuyez-le et lubrifiez toutes ses parties visibles avec de l'huile.

- Les articulations à goupille et le boulon de support du cric doivent être lubrifiés régulièrement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristiques nominales	
Lift 97X028	
Paramètre	Valeur
Type d'ascenseur	au sol
Capacité nominale	2 500 kg
Hauteur minimale	80 mm
Hauteur maximale	360 mm
Température de fonctionnement	de -10 °C à 50 °C
La référence 97X028 désigne à la fois le type et la désignation de la machine	

« GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością », société à responsabilité limitée dont le siège social est situé à Varsovie, ul. Pograniczna 2/4 (ci-après dénommée « GTX Poland »), informe par la présente que tous les droits d'auteur relatifs au contenu du présent manuel (ci-après dénommé « le Manuel »), y compris, entre autres, son texte, ses photographies, ses schémas, ses dessins et sa mise en page, appartiennent exclusivement à GTX Poland et sont protégés par la loi conformément à la loi du 4 février 1994 sur le droit d'auteur et les droits voisins (à savoir le Journal officiel de 2006, n° 90, point 631, telle que modifiée). La copie, le traitement, la publication ou la modification du Manuel dans son intégralité ou de l'un de ses éléments individuels à des fins commerciales sans l'accord écrit de GTX Poland sont strictement interdits et peuvent entraîner une responsabilité civile et pénale.

(de)
ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNG
2,5-Tonnen-Werkstatthebebühne
97X028

Warnung! Bitte lesen Sie vor der Verwendung diese Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie für spätere . Der Benutzer ist verpflichtet, alle in dieser Anleitung enthaltenen Vorschriften und Richtlinien einzuhalten.

Vorschriften für den sicheren Gebrauch des Geräts

- Das Hebezeug darf nicht unter widrigen Bedingungen verwendet werden (z. B. bei sehr niedrigen oder hohen Temperaturen, in Kühl- und Tiefkühlräumen oder in der Nähe starker Magnetfelder)
- Das Hebezeug darf nicht in Umgebungen mit besonderen Anforderungen eingesetzt werden (z. B. in explosionsgefährdeten Bereichen, in Bergwerken)
- Es ist strengstens verboten, das Hebezeug zum Heben von Personen zu verwenden
- Es besteht die Gefahr der Bildung elektrostatischer Aufladungen – vermeiden Sie Arbeiten unter Bedingungen, die elektrostatische Aufladungen begünstigen
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Heben von Lasten, die aufgrund ihrer Beschaffenheit zu gefährlichen Situationen führen können, wie z. B.: Flüssigkeiten, zerbrechliche Lasten oder Lasten mit instabiler Struktur
- Beachten Sie, dass der Hebezug bei starken Windböen instabil sein kann, und passen Sie Ihre Arbeitszeit oder Ihren Arbeitsort entsprechend an
- Vermeiden Sie den Kontakt zwischen der Hebebühne und Lebensmitteln
- Der Hebezug darf nur unter Bedingungen eingesetzt werden, die seine angegebene Schutzart (IP) gegen Staub und Wasser nicht überschreiten.
- Verwenden Sie den Hebezug nicht auf Seeschiffen
- Sollte ein Ölaustritt am Hebezeug festgestellt werden, stellen Sie die Arbeit sofort ein und lassen Sie das Hebezeug von einer qualifizierten Servicewerkstatt überprüfen.
- Wenn die zum Bedienen des Hebezugs erforderlichen Kräfte 400 N überschreiten, muss zusätzliches Personal hinzugezogen werden
- Behalten Sie den Hebezug beim Heben und Senken von Lasten stets genau im Auge
- Arbeiten Sie nicht an einer angehobenen Last, bis diese ordnungsgemäß gesichert ist
- Die Person, die das Hebezeug bedient, muss in dessen Gebrauch ordnungsgemäß geschult sein
- Die Hebevorrichtung muss gemäß den Anweisungen des Herstellers repariert werden. Reparaturen an der Hebevorrichtung dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen am Hebezeug vor

BESCHREIBUNG DER VERWENDETEN PIKTOGRAMME



1

2

3

4

1. Lesen Sie die Bedienungsanleitung und beachten Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsanweisungen!
2. Das Gerät entspricht den Vorschriften der Europäischen Union.
3. EAC-Zertifizierungszeichen.
4. Ukrainisches Marktzulassungszeichen

Beschreibung der grafischen Elemente

Die untenstehende Nummerierung bezieht sich auf die Gerätekomponenten
die auf den Abbildungen in dieser Anleitung dargestellt sind.

Nr.	Beschreibung
1	Sitz
2	Bezug
3	Lenkerhalterung
4	Hubrahmen
5	Lenkrollen
6	Hubarm
7	Vorderräder
8	Stange

* Es können Abweichungen zwischen der Abbildung und dem tatsächlichen Produkt bestehen

WARNUNG! Führen Sie keine Arbeiten unter einem Fahrzeug durch, das mit einem Wagenheber abgestützt ist.

Bauen Sie den Wagenheber nicht auseinander; dies kann zu Fehlfunktionen oder Schäden am Wagenheber führen, was eine Gefahr für Gesundheit oder Leben darstellen könnte.

VORBEREITUNG ZUM GEBRAUCH

Stecken Sie das Ende des Hebels (5) in die Hebelaufnahme und sichern Sie den Hebel, indem Sie ihn drehen, bis die Verriegelung einrastet.

ANHEBEN:

Schließen Sie das Überdruckventil, indem Sie den Hebel gegen den Uhrzeigersinn drehen. Sichern Sie das Fahrzeug, damit es sich nicht bewegen kann. Positionieren Sie den Wagenheber an der richtigen Stelle unter dem Fahrzeug, sodass die Auflagekufe (1) den vorgesehenen Hehebepunkt berührt (weitere Informationen finden Sie in der für Ihr Fahrzeug spezifischen Bedienungsanleitung). Pumpen Sie den Hebel auf und ab, bis das Fahrzeug auf die gewünschte Höhe angehoben ist.

ABSENKEN:

Drehen Sie den Hebel, um das Ablassventil zu öffnen (drehen Sie den Hebel dazu LANGSAM gegen den Uhrzeigersinn).

WARNUNG! DEN HEBEL LANGSAM DREHEN! DAS FAHRZEUG MUSS LANGSAM ABGESENKT WERDEN! FÜHREN SIE NICHT MEHR ALS EINE VOLLSTÄNDIGE UMWENDUNG DURCH.

Sobald das Absenken abgeschlossen ist, entfernen Sie den Wagenheber unter dem Fahrzeug.

BETRIEB UND WARTUNG

BEFÜLLEN MIT HYDRAULIKÖL

- Stellen Sie den Wagenheber senkrecht auf. Bewegen Sie den Pumpenkolben in seine unterste Position.
- Befüllen Sie den Wagenheber mit Hydrauliköl. (Füllen Sie Öl bis zur Unterkante der Einfüllöffnung ein.) Entlüften Sie den Wagenheber wie unten beschrieben (im Abschnitt „Entlüften des Hydrauliksystems“).

Setzen Sie den Stopfen auf den Rücklaufschluss des Hubzylinders.

ENTLÜFTEN DES HYDRAULIKSYSTEMS

Im Hydrauliksystem sammelt sich Luft an, was die Leistung des Hubwerks beeinträchtigt. Um dies zu beheben, entlüften Sie das Hydrauliksystem wie folgt:

- Öffnen Sie das Entlüftungsventil
- Entfernen Sie den Stopfen aus der Öffnung am Hubzylinder
- Betätigen Sie den in der Deichselbuchse montierten Hebel mehrmals kräftig, um die Luft zu entfernen. Schließen Sie das Entlüftungsventil.
- Setzen Sie den Stopfen wieder in die Öffnung am Hubzylinder ein.

- Nach dem Entlüften sollte der Hubmechanismus ordnungsgemäß funktionieren. Ist dies nicht der Fall, wiederholen Sie den Entlüftungsvorgang, bis er erfolgreich ist.

KORROSION VERHINDERN

- Setzen Sie den Wagenheber keiner Feuchtigkeit aus. Sollte er dennoch mit Feuchtigkeit in Berührung kommen, wischen Sie ihn trocken und schmieren Sie alle sichtbaren Teile des Wagenhebers mit Öl.
- Die Bolzenverbindungen und die Befestigungsschraube des Hebels sollten regelmäßig geschmiert werden.

TECHNISCHE DATEN

Nennwerte	
Hebebock 97X028	
Parameter	Wert
Aufzugstyp	Bodenmontiert
Nennlast	2.500 kg
Mindesthöhe	80 mm
Maximale Höhe	360 mm
Betriebstemperatur	-10 °C bis 50 °C
97X028 bezeichnet sowohl den Typ als auch die Bezeichnung der Maschine	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, eine Kommanditgesellschaft mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (im Folgenden: „GTX Poland“), weist hiermit darauf hin, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieser Bedienungsanleitung (im Folgenden: „Handbuch“), einschließlich unter anderem des Textes, der Fotos, Diagramme, Zeichnungen und des Layouts, ausschließlich GTX Poland zustehen und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d. h. Gesetzblatt 2006 Nr. 90, Pos. 631, in der jeweils gültigen Fassung) gesetzlich geschützt sind. Das Kopieren, Bearbeiten, Veröffentlichungen oder Ändern des Handbuchs in seiner Gesamtheit oder einzelner Elemente zu kommerziellen Zwecken ohne die schriftliche Zustimmung von GTX Poland ist strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen nach sich ziehen.

(ru) ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ Мастерский подъемник грузоподъемностью 2,5 т 97X028

Внимание! Перед использованием

внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией и сохраните её для

будущего использования. Пользователь обязан соблюдать все правила и рекомендации, содержащиеся в данном руководстве.

Правила безопасного использования оборудования

- Подъемник запрещается использовать в неблагоприятных условиях (например, при очень низких или высоких температурах, в холодильных камерах и морозильных камерах, а также вблизи сильных магнитных полей)
- Подъемник запрещается использовать в средах с особыми требованиями (например, во взрывоопасных зонах, в шахтах)
- Категорически запрещается использовать подъемник для подъема людей
- Существует риск накопления электростатического заряда — избегайте работы в условиях, способствующих образованию электростатического заряда
- Будьте особенно осторожны при подъеме грузов, которые по своей природе могут привести к опасным ситуациям, таких как: жидкости, хрупкие грузы или грузы с неустойчивой конструкцией
- Помните, что при работе в условиях сильных порывов ветра подъемник может быть неустойчивым; соответствующим образом скорректируйте время или место работы
- Избегайте контакта подъемника с пищевыми продуктами
- Подъемник должен эксплуатироваться в условиях, не превышающих заявленный класс защиты от пыли и влаги (IP).
- Не используйте подъемник на морских судах
- При обнаружении утечки масла из подъемника немедленно прекратите работу и отправьте подъемник на осмотр в квалифицированный сервисный центр.
- Если усилие, необходимое для управления подъемником, превышает 400 Н, необходимо привлечь дополнительный персонал
- Всегда внимательно следите за подъемником во время подъема и опускания грузов
- Не выполняйте работы с поднятым грузом до тех пор, пока он не будет надлежащим образом закреплен
- Лицо, управляющее подъемником, должно пройти надлежащее обучение по его эксплуатации
- Ремонт подъемника должен производиться в соответствии с инструкциями производителя. Ремонт подъемника может производиться только квалифицированным персоналом

- Не допускается никакая-либо модификация подъемника

ОПИСАНИЕ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ПИКТОГРАММ



1 2 3 4

1. Прочитайте руководство пользователя и соблюдайте содержащиеся в нем предупреждения и инструкции по технике безопасности!
2. Оборудование соответствует нормам Европейского Союза.
3. Знак сертификации EAC.
4. Знак сертификации для украинского рынка

Описание графических элементов

Приведенная ниже нумерация относится к компонентам устройства, изображенных на иллюстрациях в данном руководстве.

№	Описание
1	Седло
2	Крышка
3	Гнездо руля
4	Подъемная рама
5	Маневренные колеса
6	Подъемный рычаг
7	Передние колеса
8	Штанга

*** Иллюстрация может отличаться от реального изделия**

ВНИМАНИЕ! Не выполняйте никаких работ под автомобилем, поднятым на домкрате.

Не разбирайте домкрат; это может привести к его неисправности или повреждению, что, в свою очередь, может создать угрозу здоровью или жизни.

ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Вставьте конец рычага (5) в гнездо и зафиксируйте его, повернув так, чтобы зашелкнулся фиксатор.

ПОДЪЕМ:

Закройте клапан сброса давления, повернув рычаг против часовой стрелки. Закрепите автомобиль, чтобы предотвратить его смещение. Расположите домкрат под автомобилем в нужном месте так, чтобы опорная площадка домкрата (1) соприкасалась с указанной точкой подъема (дополнительную информацию см. в руководстве по эксплуатации вашего автомобиля). Нажимайте на рычаг вверх и вниз, пока автомобиль не поднимется на нужную высоту.

ОПУСКАНИЕ:

Поверните рычаг, чтобы открыть спускной клапан (для этого МЕДЛЕННО поверните рычаг против часовой стрелки).

ВНИМАНИЕ! ПОВОРАЧИВАЙТЕ РЫЧАГ МЕДЛЕННО! АВТОМОБИЛЬ НЕОБХОДИМО ОПУСКАТЬ МЕДЛЕННО! НЕ ДЕЛАЙТЕ БОЛЕЕ ОДНОГО ПОЛНОГО ОБОРОТА.

После завершения опускания удалите домкрат из-под автомобиля.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ЗАПРАВКА ГИДРАВЛИЧЕСКИМ МАСЛОМ

- Установите домкрат в вертикальное положение. Переместите поршень насоса в нижнее положение.
- Залейте в домкрат гидравлическое масло. (Залейте масло до нижнего края заливого отверстия.) Спустите воздух из домкрата, как описано ниже (в разделе «Спуск воздуха из гидравлической системы»).

Установите заглушку на обратный патрубок рабочего цилиндра.

ВЫПУСК ВОЗДУХА ИЗ ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ

В гидравлической системе скапливается воздух, что снижает рабочие характеристики подъемника. Чтобы устранить эту проблему, удалите воздух из гидравлической системы следующим образом:

- Откройте стравливающий клапан
- Извлеките заглушку из отверстия в подъемном цилиндре
- Несколько раз энергично нажмите на рычаг, установленный в гнезде тягового стержня, чтобы удалить воздух. Закройте клапан стравливания.

- Установите заглушку обратно в отверстие гидравлического цилиндра подъемника.
- После удаления воздуха подъемник должен работать исправно. Если это не произошло, повторите процедуру удаления воздуха до тех пор, пока она не увенчается успехом.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ КОРРОЗИИ

- Не допускайте попадания влаги на домкрат. Если он все же намок, вытрите его насухо и смажьте маслом все видимые детали.
- Шарниры и опорный болт домкрата следует периодически смазывать.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номинальные характеристики	
Подъемник 97X028	
Параметр	Значение
Тип подъемника	напольный
Номинальная грузоподъемность	2 500 кг
Минимальная высота	80 мм
Максимальная высота	360 мм
Рабочая температура	от -10 °C до 50 °C

97X028 обозначает как тип, так и обозначение машины

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», товарищество с ограниченной ответственностью с зарегистрированным офисом в Варшаве, ул. Пограничная, 2/4 (далее — «GTX Poland»), настоящим сообщает, что все авторские права на содержание данного руководства (далее — «Руководство»), включая, помимо прочего, его текст, фотографии, диаграммы, чертежи и макет, принадлежат исключительно компании «GTX Poland» и охраняются законом в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года «Об авторском праве и смежных правах» (т. е. Сборник законов 2006 г., № 90, п. 631, с внесенными в него изменениями). Копирование, обработка, публикация или изменение Руководства в целом или каких-либо его отдельных элементов в коммерческих целях без письменного согласия компании GTX Poland строго запрещены и могут повлечь за собой гражданско-правовую и уголовную ответственность.

(cs) PŘEKLAD PŮVODNÍHO NÁVODU Dvoupodlažní zvedák 2,5 t 97X028

Varování! Před použitím si prosím pečlivě si přečtete tento návod a uschovejte jej pro budoucí budoucí použití. Uživatel je povinen dodržovat všechna pravidla a pokyny obsažené v tomto návodu.

Pravidla pro bezpečné používání zařízení

- Zvedací zařízení nesmí být používáno v nepříznivých podmínkách (např. při velmi nízkých nebo vysokých teplotách, v chladárnách a mrazících nebo v blízkosti silných magnetických polí)
- Zvedák nesmí být používán v prostředích se zvláštními požadavky (např. v zónách s nebezpečím výbuchu, v dolech)
- Je přísně zakázáno používat kladkostroj ke zvedání osob
- Hrozí riziko hromadění elektrostatického náboje – vyhněte se práci v podmínkách, které k hromadění elektrostatického náboje přispívají
- Zvláštní opatnost je třeba věnovat při zvedání břemen, která mohou svou povahou vést k nebezpečným situacím, jako jsou: kapaliny, křehká břemena nebo břemena s nestabilní strukturou
- Mějte na paměti, že zvedák může být při provozu v silných poryvech větru nestabilní, a podle toho přizpůsobte dobu nebo místo práce
- Zabraňte kontaktu zvedáku s potravinami
- Zvedák musí být používán za podmínek, které nepřekračují jeho deklarovanou třídu ochrany proti prachu a vodě (IP).
- Zvedák nepoužívejte na námořních plavidlech
- Pokud zjistíte únik oleje z jeřábu, okamžitě přerušte práci a nechte jeřáb zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku.
- Pokud sily potřebné k ovládání kladkostroje přesáhnou 400 N, je nutné zapojit další pracovníky
- Během zvedání a spouštění břemen vždy pečlivě sledujte kladkostroj
- Neprovádějte žádné práce na zvednutém břemenu, dokud není řádně zajištěno
- Osoba obsluhující zvedací zařízení musí být řádně proškolená v jeho používání
- Zvedací zařízení musí být opravováno v souladu s pokyny výrobce. Opravy zvedacího zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný personál.
- Zvedací zařízení žádným způsobem neupravujte

POPIS POUŽITÝCH PİKTOGRAMŮ



1 2 3 4

1. Přečtěte si uživatelský manuál a dodržujte varování a bezpečnostní pokyny v něm obsažené!
2. Zařízení splňuje předpisy Evropské unie.
3. Certifikační značka EAC.
4. Certifikační značka pro ukrajinský trh

Popis grafických prvků

Číslování níže odkazuje na součásti zařízení zobrazených na obrázcích v tomto návodu.

Č.	Popis
1	Sedlo
2	Potah
3	Zásuvka na řídítkách
4	Zvedací rám
5	Manévrovací kolečka
6	Zvedací rameno
7	Přední kola
8	Tyč

* Mezi obrázky a skutečným výrobkem mohou být rozdíly

VAROVÁNÍ! Neprovádějte žádné práce pod vozidlem, které je podepřeno zvedákem.

Zvedák nerozebírejte; mohlo by dojít k jeho poruše nebo poškození, což by mohlo představovat riziko pro zdraví nebo život.

PŘÍPRAVA K POUŽITÍ

Zasuňte konec páky (5) do objímky páky a páku zajistěte otočením tak, aby zapadla do aretačního mechanismu.

ZVEDÁNÍ:

Uzavřete přetlakový ventil otočením páky proti směru hodinových ručiček. Zajistěte vozidlo, aby se nemohlo pohybovat. Umístěte zvedák pod vozidlo na správné místo tak, aby se podložka zvedáku (1) dotýkala určeného zvedacího bodu (další informace najdete v uživatelské příručce k vašemu vozidlu). Pohybujte pákou nahoru a dolů, dokud se vozidlo nezvedne do požadované výšky.

SPOUŠTĚNÍ:

Otočením páky otevřete uvolňovací ventil (k tomu otočte páku POMALU proti směru hodinových ručiček).

VAROVÁNÍ! OTÁČEJTE PÁKOU POMALU! VOZIDLO MUSÍ BÝT SPOUŠTĚNO POMALU! NEOTÁČEJTE PÁKOU VÍCE NEŽ O JEDNU CELOU OTÁČKU.

Po dokončení spouštění vyjměte zvedák zpod vozidla.

PROVOZ A ÚDRŽBA

DOPLŇOVÁNÍ HYDRAULICKÉHO OLEJE

- Umístěte zvedák do svislé polohy. Posuňte píst čerpadla do nejnižší polohy.
- Naplňte zvedák hydraulickým olejem. (Naplňte olej až po spodní okraj plnicího otvoru.) Odvzdušněte zvedák podle níže uvedeného postupu (v části „Odvzdušnění hydraulického systému“).

Nasaďte zátku na zpětný port zdvihacího válce.

ODVZDUŠNĚNÍ HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU

V hydraulickém systému se hromadí vzduch, což snižuje výkon zvedáku. Chcete-li tento problém odstranit, odvzdušněte hydraulický systém následujícím způsobem:

- Otevřete odvzdušňovací ventil
- Vyjměte zátku z otvoru ve zvedacím válci
- Několikrát energicky stiskněte páku umístěnou v zásuvce tažné tyče, aby se vzduch uvolnil. Uzavřete odvzdušňovací ventil.
- Zasuňte zátku zpět do otvoru ve zvedacím válci.
- Po odvzdušnění by zvedák měl fungovat správně. Pokud tomu tak není, postup odvzdušnění opakujte, dokud nebude zvedák fungovat správně.

PREVENCE KOROZE

- Zabraňte vystavení zvedáku vlhkosti. Pokud dojde ke kontaktu s vlhkostí, zvedák otřete do sucha a všechny viditelné části zvedáku namažte olejem.

- Čepové spoje a upevňovací šrouby zvedáku by měly být pravidelně mazány.

TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Jmenovité údaje	
Zvedák 97X028	
Parametr	Hodnota
Typ výtahu	podlahový
Jmenovitá nosnost	2 500 kg
Minimální výška	80 mm
Maximální výška	360 mm
Provozní teplota	-10 °C až 50 °C
97X028 označuje jak typ, tak označení stroje	

Společnost „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, s ručením omezeným, se sídlem ve Varšavě, ul. Pograniczna 2/4 (dále jen „GTX Poland“), tímto informuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto návodu (dále jen „příručka“), včetně mimo jiné textu, fotografií, schémat, výkresů a jejího grafického uspořádání, náleží výlučně společnosti GTX Poland a jsou chráněna zákonem v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorských právech a právech souvisejících (tj. Sbírka zákonů 2006 č. 90, položka 631, ve znění pozdějších předpisů). Kopírování, zpracování, zveřejňování nebo úpravy Příručky jako celku či jakýchkoli jejích jednotlivých prvků pro komerční účely bez písemného souhlasu společnosti GTX Poland jsou přísně zakázány a mohou vést k občanskoprávní i trestní odpovědnosti.

(sk)

PREKLAD PŮVODNÝCH NÁVODŮ

Dvíhák do dielne s nosnosťou 2,5 t

97X028

Upozornenie! Pred použitím si prosím tento návod a uschovajte ho pre budúce použitie. Používať je povinný dodržiavať všetky pravidlá a pokyny uvedené v tomto návode.

Pravidlá bezpečného používania zariadenia

- Zdvihák sa nesmie používať v nepriaznivých podmienkach (napr. pri veľmi nízkych alebo vysokých teplotách, v chladiacich skladoch a mrazničkách alebo v blízkosti silných magnetických poli)
- Zdvihák sa nesmie používať v prostrediach so špeciálnymi požiadavkami (napr. v zónach s nebezpečenstvom výbuchu, v baniach)
- Je prísne zakázané používať zdvihák na zdvíhanie osôb
- Existuje riziko nahromadenia elektrostatického náboja – vyhnite sa práci v podmienkach, ktoré k tomu vedú
- Venujte osobitnú pozornosť zdvíhaniu bremien, ktoré vzhľadom na svoju povahu môžu viesť k nebezpečným situáciám, ako sú: kvapaliny, krehké bremená alebo bremená s nestabilnou konštrukciou
- Majte na pamäti, že zdvihák môže byť nestabilný pri prevádzke v silných nárazoch vetra, a podľa toho prispôbte čas alebo miesto práce
- Vyhnite sa kontaktu zdvihacieho zariadenia s potravinami
- Zdvihák sa musí používať za podmienok, ktoré neprekračujú jeho deklarovaný stupeň ochrany proti prachu a vode (IP).
- Výťah nepoužívajte na námorných plavidlách
- Ak zistíte únik oleja zo zdvihacieho zariadenia, okamžite prerušte prácu a nechajte zdvihacie zariadenie skontrolovať kvalifikovaným servisným strediskom.
- Ak sily potrebné na obsluhu zdviháka presiahnu 400 N, je potrebné zapojiť ďalší personál
- Počas zdvíhania a spúšťania bremien vždy pozorne sledujte zdvihák
- Nepracujte na zdvihnutom bremení, kým nie je riadne zaistené
- Osoba obsluhujúca zdvihák musí byť riadne zaškolená v jeho používaní
- Zdvihák sa musí opravovať v súlade s pokynmi výrobcu. Opravy zdviháka smie vykonávať iba kvalifikovaný personál
- Žiaden spôsobom neupravujte zdvihák

POPIS POUŽITÝCH PIKTOGRAMOV



1 2 3 4

1. Přečtajte si používateľskú príručku a dodržiavajte varovania a bezpečnostné pokyny v nej uvedené!
2. Zariadenie spĺňa predpisy Európskej únie.
3. Certifikačná značka EAC.
4. Certifikačná značka pre ukrajinský trh

Popis grafických prvkov

Číslovanie nižšie sa vzťahuje na súčasti zariadenia zobrazených na obrázkoch v tejto príručke.

Č.	Popis
1	Sedadlo
2	Poťah
3	Zásuvka na riadidlách
4	Zdvhací rám
5	Manévrovacie kolieska
6	Zdvhacie rameno
7	Predné kolesá
8	Tyč

* Môžu existovať rozdiely medzi obrázkom a skutočným výrobkom

VAROVANIE! Nevykónavajte žiadne práce pod vozidlom, ktoré je podporené zdvihákom.

Zabráňte nerozoberať; mohlo by to viesť k jeho nesprávnej funkcii alebo poškodeniu, čo by mohlo ohroziť zdravie alebo život.

PRIPRAVA NA POUŽITIE

Zasuňte koniec páky (5) do objímky páky a zaistite páku otočením, aby sa zapadla do aretácie.

ZDVHNU Tie:

Zatvorte pretlakový ventil otočením páky proti smeru hodinových ručičiek. Zabezpečte vozidlo, aby sa nemohlo pohybovať. Umiestnite zdvihák pod vozidlo na správne miesto tak, aby podložka zdviháka (1) bola v kontakte s určeným zdvihacím bodom (ďalšie informácie nájdete v používateľskej príručke k vášmu vozidlu). Pohybujte pákou hore a dole, kým sa vozidlo nezvedie do požadovanej výšky.

SPUŠŤANIE:

Otočte páku, aby ste otvorili uvoľňovací ventil (na to otočte páku POMALY proti smeru hodinových ručičiek).

VAROVANIE! PÁČKU OTÁČAJTE POMALY! VOZIDLO SA MUSÍ SPUŠŤAť POMALY! NEOTÁČAJTE VIAC AKO O JEDEN ÚPLNÝ OBRÁZOK.

Po dokončení spúšťania odstráňte zdvihák spod vozidla.

PREVÁDZKA A ÚDRŽBA

DOPLŇANIE HYDRAULICKÉHO OLEJA

- Zvedák umiestnite do zvislej polohy. Posuňte piest čerpadla do najnižšej polohy.
- Naplňte zdvihák hydraulickým olejom. (Naplňte olejom až po spodný okraj plniaceho otvoru.) Odvzdušnite zdvihák podľa nižšie uvedeného postupu (v časti „Odvzdušňovanie hydraulického systému“).

Nasadte zátku na spätný otvor na zdvihacom valci.

ODVZDUŠŇOVANIE HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU

V hydraulickom systéme sa hromadí vzduch, čo znižuje výkon zdvihacieho zariadenia. Na odstránenie tohto problému odvzdušnite hydraulický systém nasledovne:

- Otvorte odvzdušňovací ventil
- Odstráňte zátku z otvoru na zdvihacom valci
- Niekoľkokrát energicky stlačte páku umiestnenú v zásuvke ľavej tyče, aby ste odstránili vzduch. Zatvorte odvzdušňovací ventil.
- Znovu nasadte zátku do otvoru vo zdvihacom valci.
- Po odvzdušení by zdvihák mal fungovať správne. Ak tomu tak nie je, postup odvzdušňovania opakujte, kým nedosiahnete požadovaný výsledok.

PREVENCIA KOROZIE

- Vyhňte sa vystaveniu zdviháka vlhkosti. Ak dôjde k kontaktu so vlhkosťou, zdvihák utrite do sucha a všetky viditeľné časti zdviháka namažte olejom.
- Čapové spoje a upevňovacie skrutky zdviháka je potrebné pravidelne mazat'.

TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Menovité údaje	
Zdvihák 97X028	
Parameter	Hodnota
Typ zdviháka	podlahový
Menovitá nosnosť	2 500 kg
Minimálna výška	80 mm
Maximálna výška	360 mm
Prevádzková teplota	-10 °C až 50 °C

97X028 označuje typ aj označenie stroja

Spoločnosť „GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, s ručením obmedzeným so sídlom vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej len „GTX Poland“), týmto oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tejto príručky (ďalej len „príručka“), vrátane okrem iného jej textu, fotografií, diagramov, výkresov a jej grafického usporiadania, patria výlučne spoločnosti GTX Poland a sú chránené zákonom v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorských a súvisiacich právach (t.j. Zbierka zákonov z roku 2006 č. 90, položka 631, v znení neskorších zmien a doplnení). Kopírovanie, spracovávanie, zverejňovanie alebo úprava príručky ako celku alebo akýchkoľvek jej jednotlivých prvkov na komerčné účely bez písomného súhlasu spoločnosti GTX Poland je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnú a trestnoprávnú zodpovednosť.

(hr)

PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTSTAVA

2.5ť radioniční dizalnik

97X028

Upozorenie! Prije uporabe, molimo pročítajte

pažljivo pročítajte ovaj priručnik i sačuvajte ga za buduću upotrebu buduće potrebe. Korisnik je obavezan poštovati sva pravila i smjernice sadržane u ovom priručniku.

Pravila za sigurno korištenje opreme

- Dizalo se ne smije koristiti u nepovoljnim uvjetima (npr. pri vrlo niskim ili visokim temperaturama, u hladnjačama i zamrzivačima ili u blizini jakih magnetskih polja)
- Dizalo se ne smije koristiti u okruženjima sa posebnim zahtjevima (npr. u zonama opasnosti od eksplozije, rudnicima)
- Strogo je zabranjeno koristiti dizalo za podizanje ljudi
- Postoji rizik od nakupljanja elektrostatickog naboja – izbjegavajte rad u uvjetima koji pogoduju elektrostatickom punjenju
- Posebno pazite pri podizanju tereta koji po svojoj prirodi mogu dovesti do opasnih situacija, kao što su: tekućine, krhki tereti ili oni s nestabilnom strukturom
- Imajte na umu da dizalo može biti nestabilno pri radu na jakim naletimajima vjetra te prema tome prilagodite svoje radno vrijeme ili lokaciju
- Izbjegavajte kontakt dizala s hranom
- Dizalo se mora koristiti u uvjetima koji ne prelaze njegovu deklariranu zaštitu od prašine i vode (IP).
- Ne koristite dizalo na pomorskim plovilima
- Ako primijetite bilo kakvo curenje ulja iz dizala, odmah zaustavite rad i dajte pregledati dizalo kvalificiranom servisnom centru.
- Ako sile potrebne za rukovanje dizalom premašuju 400 N, mora se uključiti dodatno osoblje
- Uvijek pomno nadzirajte dizalicu tijekom podizanja i spuštanja tereta
- Ne radite na podignutom teretu dok nije pravilno osiguran
- Osoba koja upravlja dizalicom mora biti pravilno obučena za njezino rukovanje
- Viličar se mora popraviti u skladu s uputama proizvođača. Popravke viličara smije obavljati samo kvalificirano osoblje
- Ne preinakuje dizalicu ni na koji način

OPIS PIKTOGRAMA KOJI SE KORISTE



1



2



3



4

1. Pročítajte upute za uporabu i poštuje upozorenja i sigurnosne upute sadržane u njima!
2. Oprema je u skladu s propisima Europske unije.
3. Znak EAC certifikacije.
4. Znak certifikacije za ukrajinski tržište

Opis grafičkih elemenata

Brojčana oznaka u nastavku odnosi se na komponente uređaja prikazani na ilustracijama u ovom priručniku.

Br.	Opis
1	Sjedalo
2	Navlaka
3	Priključak za upravljač
4	Podizač okvira
5	Manevarska kotača
6	Podizna ruka
7	Prednji kotači
8	Šipka

* Mogu postojati razlike između ilustracije i stvarnog proizvoda

UPOZORENJE! Ne obavljajte nikakve radove ispod vozila koje je poduprto dizalicom.

Ne rastavljajte dizalicu; to može dovesti do neispravnosti ili oštećenja dizalice, što bi moglo predstavljati rizik za zdravlje ili život.

PRIPREMA ZA UPOTREBU

Umetnite kraj poluge (5) u ulov poluge i učvrstite polugu okretanjem kako biste aktivirali zaključavanje.

DIZANJE:

Zatvorite sigurnosni ventil okretanjem poluge u smjeru suprotnom kazaljki na satu. Osigurajte vozilo kako se ne bi pomaknulo. Postavite dizalicu ispod vozila na odgovarajuće mjesto tako da je podloga dizalice (1) u kontaktu s označenom točkom za podizanje (za više informacija pogledajte priručnik za vaše vozilo). Pumpajte polugu gore-dolje dok se vozilo ne podigne na željenu visinu.

SPUŠTANJE:

Okrenite polugu za otvaranje ventila za ispuštanje (za to polugu polako okrenite u smjeru suprotnom kazaljki na satu).

UPOZORENJE! OKREĆITE POLUGU POLAKO! VOZILO SE MORA SPUŠTATI POLAKO! NE NAPRAVITE VIŠE OD JEDNOG POTPUNOG OKRENUTA.

Kada je spuštanje dovršeno, uklonite dizalicu ispod vozila.

RAD I ODRŽAVANJE

PUNJENJE HIDRAULIČKIM ULJEM

- Postavite dizalicu okomito. Pomaknite klip pumpe u najniži položaj.
- Napunite dizalicu hidrauličkim uljem. (Napunite uljem od donje rubne linije otvora za punjenje.) Otpustite zrak iz dizalice kako je opisano u nastavku (u odjeljku "Otpuštanje zraka iz hidrauličkog sustava").

Umetnite čep u povratni otvor cilindra dizalice.

ODZRAČIVANJE HIDRAULIČKOG SISTEMA

Zrak se nakuplja u hidrauličkom sustavu, što smanjuje performanse dizala. Da biste to otklonili, ispuštite zrak iz hidrauličkog sustava na sljedeći način:

- Otvorite ventil za odzračivanje
- Uklonite čep iz otvora na cilindru dizala
- Nekoliko puta energično pomaknite polugu ugrađenu u utičnicu vučne šipke kako biste uklonili zrak. Zatvorite ventil za odzračivanje.
- Ponovno umetnite čep u otvor na cilindru dizala.
- Nakon odzračivanja, dizalo bi trebalo ispravno raditi. Ako ne, ponavljajte postupak odzračivanja dok ne uspije.

SPREČAVANJE KOROZIJE

- Izbjegavajte izlaganje dizalice vlazi. Ako dođe u dodir s vlagom, obrišite dizalicu i podmažite sve vidljive dijelove uljem.
- Čepaste spojnice i osigurački vijak dizalice treba povremeno podmazivati.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Nominimalni podaci	
Lift 97X028	
Parametar	Vrijednost
Vrsta dizala	montaža na podu
Nominalni kapacitet	2.500 kg
Minimalna visina	80 mm
Maksimalna visina	360 mm
Radna temperatura	-10°C do 50°C
97X028 označava i vrstu i oznaku stroja	

GTx Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, društvo s ograničenom odgovornošću sa sjedištem u Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (u daljnjem tekstu: "GTx Poland"), ovime obavještava da sva autorska prava na sadržaj ovog priručnika (u daljnjem tekstu: "Priručnik"), uključujući, između ostalog, njegov tekst, fotografije, dijagrame, crteže i njegov izgled, isključivo pripadaju tvrtki GTx Poland i zaštićeni su zakonom u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994. o autorskom pravu i srodnim pravima (tj. Narodne novine 2006., br. 90, stavak 631, s izmjenama i dopunama). Kopiranje, obrada, objavljivanje ili mijenjanje Priručnika u cijelosti ili bilo kojeg od njegovih pojedinačnih elemenata u komercijalne svrhe bez pisanog pristanka tvrtke GTx Poland strogo je zabranjeno i može dovesti do građansko-pravne i kazneno-pravne odgovornosti.

(lt)
ORIGINALŲJŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS
2,5 t dirbtuvinis keltuvas
97X028

Įspėjimas! Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite šį vadovą ir išsaugokite jį . Vartotojas privalo laikytis visų šiame vadove išdėstytų taisyklių ir gairių.

Saugaus įrangos naudojimo taisyklės

- Keltuvas neturi būti naudojamas nepalankiomis sąlygomis (pvz., esant labai žemai ar aukštai temperatūrai, šaldymo kameroje ir šaldikliuose arba šalia stiprių magnetinių laukų)
- Keltuvo negalima naudoti aplinkoje, kuriai taikomi specialūs reikalavimai (pvz., sprogimo pavojaus zonos, kasyklose)
- Griežtai draudžiama keltuva naudoti žmonėms kelti
- Yra elektrosinio krūvio susidarymo pavojus – venkite dirbti sąlygomis, kuriose susidaro elektrosiniai krūvis
- Būkite ypą atsargūs, kai kieliate krovinius, kurie dėl savo pobūdžio gali sukelti pavojingas situacijas, pvz., skysčius, trapius krovinius arba krovinius su nestabiliu konstrukcija
- Turėkite omenyje, kad keltuvas gali būti nestabilus esant stiprioms vėjo gūsiams, todėl atitinkamai pritaikykite darbo laiką ar vietą
- Venkite keltuvo sąlyčio su maistu
- Keltuvas turi būti naudojamas sąlygomis, neviršijančiomis jo deklaruto apsaugos nuo dulkių ir vandens laipsnio (IP).
- Nenaudokite keltuvo jūriniuose laivuose
- Jeį pastebite, kad iš keltuvo teka alyva, nedelsdami nutraukite darbą ir paprašykite, kad keltuą patikrintų kvalifikuotas aptarnavimo centras.
- Jeį keltuvui valdyti reikalingos jėgos viršija 400 N, būtina pasitelkti papildomą personalą
- Keliant ir nuleidžiant krovinius visada atidžiai stebėkite keltuą
- Nedirbkite su pakeltu kroviniu, kol jis nėra tinkamai pritvirtintas
- Keltuą valdantis asmuo turi būti tinkamai apmokytas jį naudoti
- Keltuvas turi būti remontuojamas pagal gamintojo instrukcijas. Keltuvo remontą gali atlikti tik kvalifikuotas personalas
- Negalima jokių būdu modifikuoti keltuvo

NAUDOJAMŲ PIKTOGRAMŲ APRĄŠYMAS



1. Perskaitykite vartotojo vadovą ir laikykitės jame pateiktų įspėjimų bei saugos nurodymų!
2. Įranga atitinka Europos Sąjungos reglamentus.
3. EAC sertifikavimo ženklas.
4. Ukrainos rinkos sertifikavimo ženklas

Grafinių elementų aprašymas

Toliau pateikti numeriai atitinka įrenginio komponentus pavaizduotų šio vadovo iliustracijose.

Nr.	Aprašymas
1	Sėdynė
2	Dangtis
3	Rankenos lizdas
4	Pakėlimo rėmas
5	Manevravimo ratai
6	Kėlimo svirtis
7	Priekiniai ratai
8	Strypas

* Paveikslėlyje pavaizduotas produktas gali skirtis nuo tikrojo

ĮSPĖJIMAS! Nevykdykite jokių darbų po transporto priemonės, kuri yra pakelta keltuvc.

Negalima išardyti keltuvc; tai gali sukelti keltuvc gedimą ar sugadinimą, o tai savo ruožtu gali kelti pavojų sveikatai ar gyvybei.

PASIRENGIMAS NAUDOJIMUI

Įkiškite svirties (5) galą į svirties lizdą ir užfiksuokite svirtį, pasukdami ją, kad užfiksuotų fiksatorius.

KĖLIMAS:

Uždarykite slėgio ribojimo vožtuvą, pasukdami svirtį prieš laikrodžio rodyklę. Užfiksuokite transporto priemonę, kad ji nesislinkstų. Pastatykite keltuvc po transporto priemonę tinkamoje vietoje taip, kad keltuvc padas (1) liestųsi su numatytu kėlimo tašku (daugiau informacijos rasite jūsų transporto priemonės naudojimo instrukcijoje). Stumkite svirtį aukštyn ir žemyn, kol transporto priemonė bus pakelta iki norimo aukščio.

NULEIDIMAS:

Pasukite svirtį, kad atidarytumėte išleidimo vožtuvą (tam svirtį LĖTAI pasukite prieš laikrodžio rodyklę).

ISPĒJĪMAS! RANKENĒ SUKĪTE LĒTAI! TRANSPORTO PRIEMONĒ REIKĪA NĒLIESTĪ LĒTAI! NESUKĪTE DAUGIAU KAIP VIENĀ PILNĀ APĪSUKUĒ.

Baigus nuleidimā, īšimkite keltuvā īš po automobilio.

EKSPLOATACĪJA IR PRIEŽĪŪRA

HIDRAULINĒS ALYVOS ĶILIMAS

- Pastatĳkite keltuvā vertikaliā. Perstumkite siurblio stūmokļi ĳ zemāsiā padēti.
- Ķilpikite hidraulīnēs alyvos ĳ keltuvā. (Ķilpikite alyvos īki uķildĳmo angos apatīno krašto.) Īšleiskite orā īš keltuvu, kaip aprašĳta toliu (skĳrijuē „Hidraulīnēs sistēmos oro īšleidīmas”).

Priĳjunkte ķīštukā prie grĳžtāmoĳ angos ant cilīndrinio stūmoklio.

HIDRAULINĒS SISTĒMOS ORO ĪŠLEIDĪMAS

Hidraulīnēĳe sistēmoĳe kaupiasi oras, o tai sumāžina keltuvu našumā. Norēdāmi īšspresĳti īšā problema, īšleiskite orā īš hidraulīnēs sistēmos taip:

- Atīdarykite īšleidimo voķtuvā
- Īšimkite kamštĳ īš keltuvu cilīndro angos
- Keleť kartĳ energīngai paspauķkite svīrtĳ, ĳtāisyť ĳ vilķimo strĳpo līzđā, kad pašālintumēte orā. Ūdarykite īšleidimo voķtuvā.
- Vēl īdēkite kamštĳ ĳ keltuvu cilīndro angā.
- Īšleīdus orā, keltuvās turētĳ veiktĳ tinkamai. Ķei neveikĳa, kartokīte oro īšleidimo procedūŗā, kol pavķys.

KOROZĪJOS PREVENCĪJA

- Stenķitēs, kad keltuvās nesilīestĳ su drēĳme. Ķei ĳis vis dēlto susilīēĳa su drēĳme, nusauskīnķte keltuvā ir visas matomas jo dalīs sutepkīte alyvā.
- Savāŗu ĳungĳtis ir keltuvu atīraminis varķtas turētĳ bųti periodīšķai sutepāmī.

TECHNINĒS SPECĪFĪKACĪJOS

Nomīnālīnālī duomenys	
Keltuvās 97X028	
Parametras	Vertē
Keltuvu tīpas	montuojamas ant grīndu
Nomīnālī kelīamoiĳ galīa	2 500 kg
Mažāusias aukštīs	80 mm
Maksmālus aukštīs	360 mm
Darbinē temperatūŗa	nuo -10 °C īķi 50 °C
97X028 nurodo tīek mašinās tīpā, tīek pavādīnīma	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, ribotos atsakomybēs bendrovē, kurios registruota buveinė ĳa Varšuvoje, ul. Pograniczna 214 (toliu – „GTX Poland”), šīuo dokumentu informuoa, kad visos autoriĳ teisēs ĳ šīo vadovo (toliu – „Vadovas”), įskaitant, be ķita ko, jo tekstā, nuotraukas, diagramas, brėžīnīus ir maketa, priklauso īšimīnīai „GTX Poland” ir ĳra saugomos pagal 1994 m. vasario 4 d. Autoriĳ teisīų ir ĳretutīnīų teisīų įstatĳmā (t. y. Įstatĳmų leidinys 2006 m. Nr. 90, 631 punktās, su vėlesniais pakeitīmaīs). Vadovo ar bet kurio jo atšķiro elemento kopījavīmas, apdorojīmas, skelbīmas ar ķeltīmas komercīnīais tīkslais be raštīško „GTX Poland” sutīkimo ĳra grīežtā draudžīamas ir galī uķtraukti civilīnē bei baudžīamāĳ atsakomybē.

**(iv)
ORIGINĀLO NORĀDĪJUMU TULKOJUMS
2,5 t darbinās pacelāĳs
97X028**

Brīdīnāĳums! Pīrms lietošanas līdzus

uzmanīĳi īzlasīet šo rokasgrāmatu un saglabāĳiet to turpmāķai

. Līetotāĳam ir pienākums īvēŗot visus šāĳā rokasgrāmatā īetvertos noteikumus un norādījumus.

Noteikumi par ķēŗtās drošu lietošanu

- Pacelāĳu nedrīķst līetot nelabvēlīgos apstākļos (piemēŗam, ļoti zemās vai augstās temperatūrās, saldētāvās un saldētāvās vai spēcīĳu magnētīsko lauku tuvumā)
- Pacelāĳu nedrīķst līetot vīdē ar īpašām prasībām (piemēŗam, sprādzīenbīstamās zonās, raktuvēs)
- Ir stingri aizliegts īzmantot pacelāĳu cilvēķu pacelšanai
- Pastāv elektrostatīķās uzlādes veidošanās risks – īzīvairīetīs no darba apstākļos, kas veīcina elektrostatīķās uzlādes veidošanas
- Esiet īpaši uzmanīĳi, pacelot kravas, kas savas dabas dēļ var radīt bīstamas sītuācijas, piemēŗam, šķīdīrumus, trauslas kravas vai kravas ar nestabilu struktūŗu
- Nemiet vērā, ka pacelāĳs var bųt nestabīls, jo to ekspluatē spēcīĳu vēja brāzmu apstākļos, un atbīlstoši pielāgojot darba laiku vai vietu
- ĳīvairīetīs no pacelāĳa saskares ar pīrtīķu
- Pacelāĳu drīķst īzmantot tīķai apstākļos, kas nepārsnīedz tā norādīto puteķļu un ūdens aizsardzības pakāpi (IP).
- Nelīetojiet pacelāĳu ĳūŗas kuģos

- Ķa tīek pamanīťa eļļās noplūde no pacelāĳa, nekavēĳotīs pārtraucīet darbu un nododīet pacelāĳu pārbaudei kvalīfīcēťa servīsa centrā.
- Ķa pacelāĳa darbībai nepīecīēsamā spēķa vērtība pārsnīedz 400 N, ir jāīesaista papildu personāls
- Pacelšanas un nolaišanas laikā vienmēr uzmanīĳi novēŗojiet pacelāĳu
- Nestārdāĳiet ar paceltu kravu, kamēr tā nav pīenāķīĳi nostiprīnāťa
- Personāli, kas apkalpo pacelāĳu, jābųt pīenāķīĳi apmāķīťa tā līetošanā
- Pacelāĳīs jāŗemontē saskaņā ar ražotāĳa norādījumiem. Pacelāĳa remontu drīķst veikt tīķai kvalīfīcēts personāls
- Nekādā veīdā nedrīķst pārveidot pacelāĳu

ĪZMANTOTO PIKTOGRAMMU APRAKSTS



1. Īzlasīet līetošanas rokasgrāmatu un īvēŗojiet tajā īekļautos brīdīnāĳumus un drošības norādījumus!
2. Ķekārā atbīlst Ķiropas Savienības noteikumiem.
3. EAC sertīfīkācijas zīme.
4. Ūkrainas tīrgus sertīfīkācijas zīme

Grafīsko elementu apraksts

Zemāk norādīťa numerāĳīa attīēķas uz īerīces komponentīem , kas attēloto šīs rokasgrāmatas īlustrāĳīās.

Nr.	Apraksts
1	Sēdekļīs
2	Pārķlāĳīs
3	Stūres līĳzda
4	Pacelšanas rāmīs
5	Manevŗēšanas rīteņī
6	Pacelšanas svīŗa
7	Pīrēķšēĳe rīteņī
8	Stīēņš

*** Attēlā redzamais var atšķīrtīs no faktīšķā īzstrādāĳuma**

BRĪDĪNĀĶUMS! Neveicīet nekādus darbus zem transportlīdzekļā, kas atbālsfīts ar domkratu.

Nelīetojiet domkratu; tas var īzraisīt domkrata darbības traucējumus vai bojāĳumus, kas var apdraudēt veselību vai dzīvību.

SAGATAVOŠANĀS LIETOŠANAI

īvēŗojiet svīŗas (5) galu svīŗas līĳzđā un nostīpīrīniet svīŗu, pagŗīežot to, lai īeslēĳtu fīksatoru.

PACELŠANA:

Aizvērīet atbrīvošanas vāŗstu, pagŗīežot svīŗu pretēĳī pulķsteĳā rādītāĳa vīŗzienam. Nostīpīrīniet transportlīdzekļā, lai tas nevarētīs pārvīēties. Novīētojiet domkratu zem transportlīdzekļā pareizāĳā vīēťā tā, lai domkrata pamatne (1) saskartos ar paredzēťo pacelšanas punktu (sīķāķu informāĳīju skatīet jųsu transportlīdzekļīm paredzēťajā līetotāĳa rokasgrāmatā). Pīespīēdīet svīŗu uz augšu un uz leĳu, līdz transportlīdzekļīs ir pacēlts līdz vēlamāĳam augstumam.

NOLAIŠANA:

Pagŗīēzīet svīŗu, lai atvērťu atbrīvošanas vāŗstu (lai to īzdarīťu, LĒNĪ pagŗīēzīet svīŗu pretēĳī pulķsteĳā rādītāĳa vīŗzienam).

BRĪDĪNĀĶUMS! PAGĒRIETĪET SVĪŗU LĒNĪ! TRANSPORTLĪDZEKĶĶĶ JĀNOLAIĶ LĒNĪ! NĒDARĶET VAIŘĀĶ KĀ VIENU PILNU APĒRIESĶENU.

Kad nolaišana ir pabeĳta, noņēmet domkratu no zem transportlīdzekļā.

EKSPLUATĀĶĶJA UN APKOPE

HIDRAULĶSKĀS EĶĶĶS PĶĶĶŠANA

- Novīētojiet domkratu vertikālī. Pārvīētojiet sųķņŗa vīŗzųĳī līdz zemāķāĳai pozīĳĳai.
- Ķeleĳiet hidraulīsko eļļu domkratā. (ķeleĳiet eļļu līdz pīdīšanas atveres apakšēĳai malai.) Īzīaidiet gaisu no domkrata, kā aprakstīts zemāk (sadāĳā „Hidraulīķās sīstēmas gaisa īzīaīšana”).

Pīevīēnojiet aizbāznī pie atĳrieķes atveres pacelšanas cilīndŗā.

HIDRAULĶSKĀS SĶSTĒMAS ĶAIŠOŠANA

Hidraulīķāĳā sīstēmā uķzŗāĳās gaisķ, kas samāzina pacelāĳa vīēķtspēĳu. Lai to novēŗťu, īzīaidiet gaisu no hidraulīķās sīstēmas šādī:

- Atveriet gaisa izlaides vārstu
- Izņemiet aizbāzni no pacēlāja cilindra atveres
- Vairākas reizes enerģiski nospiediet sviru, kas ir ievietota velkmes stieņa līgzdā, lai izvadītu gaisu. Aizveriet gaisa izvadīšanas vārstu.
- Atkārtoti ievietojiet aizbāzni pacēlāja cilindra atvērumā.
- Pēc gaisa izlaišanas pacēlājam vajadzētu darboties pareizi. Ja tas nedarbojas, atkārtojiet gaisa izlaišanas procedūru, līdz tā izdosies.

KORUZIJAŠ NOVĒRŠANA

- Izvairieties no pacēlāja saskares ar mitrumu. Ja tas tomēr nonāk saskarē ar mitrumu, nosusiniet pacēlāju un ieeļļojiet visas redzamās pacēlāja detaļas.
- Periodiski jāieeļļo tapu savienojumi un pacēlāja atbalsta skrūvē.

TEHNISKIE PARAMETRI

Nominālie dati	
Pacēlājs 97X028	
Parametrs	Vērtība
Pacēlāja tips	uzstādīts uz grīdas
Nominālā celtpēja	2 500 kg
Minimālais augstums	80 mm
Maksimālais augstums	360 mm
Darba temperatūra	no -10 °C līdz 50 °C
97X028 apzīmē gan mašīnas tipu, gan nosaukumu	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością”, sabiedrība ar ierobežotu atbildību, kuras reģistrācijas adrese ir Varšavā, ul. Pograniczna 2/4 (turpmāk — „GTX Poland”), ar šo informē, ka visas autoritātes uz šīs rokasgrāmatas (turpmāk — „rokasgrāmata”), tostarp, cita starpā, tās teksts, fotogrāfijas, diagrammas, zīmējumi un izkārtojums, pieder ekskluzīvi GTX Poland un ir aizsargātas ar likumu saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autoritāšu un blakusiestāžu (t. i., Likumu Vēstnesis 2006. Nr. 90, §31. punkts, ar grozījumiem). Rokasgrāmatas kopēšana, apstrāde, publicēšana vai pārveidošana pilnībā vai jebkura tās atsevišķa elementa komerciālos nolūkos bez GTX Poland rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegta un var izraisīt civiltiesisko un kriminālo atbildību.

(sl) PREVOD IZVIRNIH NAVODIL 2,5-tonski delavniški dvigalo 97X028

Opozorilo! Pred uporabo
ta priročnik in ga shranite za
uporabo. Uporabnik je dolžan upoštevati vsa pravila in navodila,
navedena v tem priročniku.

Pravila za varno uporabo opreme

- Dvigala se ne smejo uporabljati v neugodnih pogojih (npr. pri zelo nizkih ali visokih temperaturah, v hladilnicah in zamrzovalnicah ali v blizini močnih magnetnih polj)
- Dvigala se ne sme uporabljati v okoliših s posebnimi zahtevami (npr. v območjih z nevarnostjo eksplozije, v rudnikih)
- Strogo je prepovedano uporabljati dvigalo za dvigovanje ljudi
- Obstaja nevarnost nabiranja elektrostatičnega naboja – izogibajte se delu v razmerah, ki spodbujajo nabiranje elektrostatičnega naboja
- Bodite posebno previdni pri dvigovanju tovorov, ki lahko zaradi svoje narave povzročijo nevarne situacije, kot so: tekočine, krhki tvorbi ali tvorbi z nestabilno strukturo
- Upoštevajte, da je dvigalo lahko nestabilno pri delovanju v močnih sunkih vetra, zato ustrezno prilagodite čas ali kraj dela
- Izogibajte se stiku dvigala s hrano
- Dvigalo je treba uporabljati v pogojih, ki ne presegajo njegove deklarirane stopnje zaščite pred prahom in vodo (IP).
- Dvigala ne uporabljajte na pomorskih plovilih
- Če opazite kakršno koli uhajanje olja iz dvigala, takoj prenehajte z delom in dvigalo dajte pregledati v pooblaščenem servisnem centru.
- Če sile, potrebne za upravljanje dvigala, presegajo 400 N, je treba vključiti dodatno osebo
- Med dvigovanjem in spuščanjem bremen vedno pozorno spremljajte dvigalo
- Ne delajte na dvignjenem bremenu, dokler ni ustrezno zavarovano
- Oseba, ki upravlja z dvigalom, mora biti ustrezno usposobljena za njegovo uporabo
- Dvigalo je treba popraviti v skladu z navodili proizvajalca. Popravila dvigala sme izvajati le usposobljeno osebe.
- Dvigala na noben način ne spreminjajte

OPIS UPORABLJENIH PIKTOGRAMOV



1 2 3 4

1. Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorila ter varnostna navodila, ki so v njih navedena!
2. Oprema je v skladu s predpisi Evropske unije.
3. Certifikacijska oznaka EAC.
4. Certifikacijska oznaka za ukrajinski trg

Opis grafičnih elementov

Številčenje spodaj se nanaša na sestavne dele naprave, prikazane na ilustracijah v tem priročniku.

Št.	Opis
1	Sedež
2	Prevleka
3	Vitičnica na krmlju
4	Dvižni okvir
5	Manevrska kolesa
6	Dvižni ročaj
7	Sprednja kolesa
8	Palica

* Med ilustracijo in dejanskim izdelkom lahko obstajajo razlike

OPOZORILO! Ne opravljajte nobenih del pod vozilom, ki je podprto z dvigalom.

Dvižnika ne razstavljajte; to lahko povzroči njegovo nepravilno delovanje ali poškodbo, kar bi lahko ogrozilo zdravje ali življenje.

PRIPRAVA NA UPORABO

Vstavite konec ročice (5) v vitičnico za ročico in jo zavarujte tako, da jo zavrtite, da se zaskoči zapora.

DVIGOVANJE:

Zaprte varnostni ventil tako, da ročaj zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca. Zavarujte vozilo, da se ne more premikati. Dvižnik postavite pod vozilo na pravo mesto, tako da je podloga dvižnika (1) v stiku z določeno točko dviganja (za več informacij glejte navodila za uporabo, ki veljajo za vaše vozilo). Potiskajte ročaj navzgor in navzdol, dokler se vozilo ne dvigne na želeno višino.

SPUŠČANJE:

Zavrtite ročico, da odprete sproščevalni ventil (za to ročico POČASI zavrtite v nasprotni smeri urinega kazalca).

OPOZORILO! ROČAJ VRTITE POČASI! VOZILLO JE TREBA SPUŠČATI POČASI! NE NAREDITE VEČ KOT EN POLNI OBRAZ.

Ko je spuščanje končano, odstranite dvigalko izpod vozila.

UPORABA IN VZDRŽEVANJE

POLNENJE S HIDRAVLINIM OLJEM

- Dvignilnik postavite navpično. Premaknite bat črpalke v najnižji položaj.
- Dovodite hidravlično olje v dvigalko. (Dovodite olje do spodnjega roba polnilne odprtine.) Izpusite zrak iz dvigalke, kot je opisano spodaj (v poglavju »Odzračevanje hidravličnega sistema«).

Vstavite zamašek v povratni priključek na cilindru dvigala.

ODZRAVLJANJE HIDRAVLIČNEGA SISTEMA

V hidravličnem sistemu se nabira zrak, kar zmanjšuje zmogljivost dvigala. Da bi to odpravili, iz hidravličnega sistema izpusite zrak na naslednji način:

- Odprite ventil za odvajanje zraka
- Odstranite zamašek iz odprtine na dvigalnem cilindru
- Večkrat močno potegnite ročico, vgrajeno v vitičnico vlečne palice, da odstranite zrak. Zaprite ventil za odzračevanje.
- Zamašek ponovno vstavite v odprtino na dvigalnem cilindru.
- Po izpustu zraka naj bi dvigalo delovalo pravilno. Če ne deluje pravilno, postopek izpusta zraka ponovite, dokler ne bo uspešen.

PREPREČEVANJE KOROZIJE

- Dvignilca ne izpostavljajte vlagi. Če pride v stik z vlago, ga obrišite do suhega in vse vidne dele dvignilca namažite z oljem.
- Sklopne zatiče in pritrdilni vijak dvigala je treba redno mazati.

TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Nazivni podatki

Dvigalo 97X028	
Parameter	Vrednost
Tip dvigala	prijten na tla
Nazivna nosilnost	2 500 kg
Najmanjša višina	80 mm
Največja višina	360 mm
Delovna temperatura	od -10 °C do 50 °C
97X028 označuje tako tip kot oznako stroja	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, družba z omejeno odgovornostjo s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju: „GTX Poland“), s tem obvešča, da so vse avtorske pravice do vsebine tega priročnika (v nadaljevanju: »priročnik«, vključno med drugim z besedilom, fotografijami, diagrami, risbami in postaviljivo, pripadajo izključno družbi GTX Poland in so zakonsko zaščitene v skladu z Zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006, št. 90, točka 631, kakor je bil spremenjen). Kopiranje, obdelava, objava ali spreminjanje Priročnika v celoti ali katerega koli od njegovih posameznih elementov za komercialne namene brez pisnega soglasja družbe GTX Poland je strogo prepovedano in lahko povzroči civilno in kazensko odgovornost.

(bg)
ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ
2,5-тонен сервизен подежник
97X028

Внимание! Преди употреба, моля, прочетете внимателно това ръководство и го съхранете за бъдеща бъдеща справка. Потребителят е длъжен да спазва всички правила и указания, съдържащи се в това ръководство.

Правила за безопасна употреба на оборудването

- Подежникът не трябва да се използва при неблагоприятни условия (например при много ниски или високи температури, в хладилни складове и физически или в близост до силни магнитни полета)
- Подежникът не трябва да се използва в среди със специални изисквания (например в зони с опасност от експлозия, в мини)
- Строго е забранено използването на подежника за повдигане на хора
- Съществува риск от натрупване на електростатичен заряд – избягвайте работа в условия, благоприятстващи електростатичното зареждане
- Проявявайте особено внимание при повдигане на товари, които по своята същност могат да доведат до опасни ситуации, като например: течности, чупливи товари или товари с нестабилна структура
- Имайте предвид, че подежникът може да бъде нестабилен при работа при силни пориви на вятъра и съответно коригирайте работното си време или мястото на работа
- Избягвайте контакт между подежника и храна
- Подежникът трябва да се използва при условия, които не надвишават декларирания му клас на защита от прах и вода (IP).
- Не използвайте подежника на морски плавателни съдове
- Ако забележите изтичане на масло от подежника, незабавно преустановете работата и го предайте за проверка в квалифициран сервизен център.
- Ако силите, необходими за работа с подежника, надвишават 400 N, трябва да се включи допълнителен персонал
- Винаги наблюдавайте внимателно подежника по време на повдигане и спускане на товари
- Не работете върху повдигнат товар, докато той не бъде надлежно закрепен
- Лицето, което управлява подежника, трябва да е преминало подходящо обучение за неговата употреба
- Подежникът трябва да се ремонтира в съответствие с инструкциите на производителя. Ремонтите на подежника могат да се извършват само от квалифициран персонал
- Не променяйте по никакъв начин лебедката

ОПИСАНИЕ НА ИЗПОЛЗВАНИЕ ПИКТОГРАМИ



1 2 3 4

1. Прочетете ръководството за употреба и спазвайте предупрежденията и инструкции за безопасност, съдържащи се в него!
2. Оборудването отговаря на изискванията на Европейския съюз.
3. Сертификационен знак EAC.
4. Сертификационен знак за украинския пазар

Описание на графичните елементи

Номерацията по-долу се отнася до компонентите на устройството, показани на илюстрациите в настоящото ръководство.

№	Описание
1	Седалка
2	Клапак
3	Гнездо за кормило
4	Повдигаща рамка
5	Маневрени колела
6	Повдигащ пост
7	Предни колела
8	Штанга

*** Възможно са разлики между илюстрацията и действителния продукт**

ВНИМАНИЕ! Не извършвайте никакви дейности под автомобил, който е подпрян с крик.

Не разглобявайте крика; това може да доведе до неизправност или повреда на крика, което може да създаде риск за здравето или живота.

ПОДГОТОВКА ЗА УПОТРЕБА

Поставете края на лоста (5) в гнездото за лоста и го закрепете, като го завъртите, за да задействате заключването.

ПОВДИГАТЕ:

Затворете предпазния клапан, като завъртите лоста обратно на часовниковата стрелка. Закрепете автомобила, за да не се движи. Поставете крика под автомобила на правилното място, така че подложката на крика (1) да е в контакт с определената точка за повдигане (за допълнителна информация вижте ръководството за употреба, специфично за вашия автомобил). Натискайте лоста нагоре и надолу, докато автомобилът се повдигне до желаната височина.

СПУСКАНЕ:

Завъртете лоста, за да отворите изпускателния клапан (за да направите това, завъртете лоста БАВНО обратно на часовниковата стрелка).

ВНИМАНИЕ! ЗАВЪРТЕТЕ РЪКОХВАТКАТА БАВНО! АВТОМОБИЛЪТ ТРЯБВА ДА СЕ СПУСКА БАВНО! НЕ ПРАВЕТЕ ПОВЕЧЕ ОТ ЕДИН ПЪЛЕН ОБЪРТ.

След като спускането приключи, извадете крика от под автомобила.

ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДЪРЖКА

НАПЪЛВАНЕ С ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО

- Поставете крика вертикално. Преместете буталото на помпата в най-ниската му позиция.
- Напълнете крика с хидравлично масло. (Напълнете с масло до долния ръб на отвора за пълнене.) Изпуснете въздуха от крика, както е описано по-долу (в раздела „Изпускане на въздуха от хидравличната система“).

Поставете тапата на връщания отвор на цилиндъра на крика.

ОТВЪРЖДАНЕ НА ВЪЗДУХА ОТ ХИДРАВЛИЧНАТА СИСТЕМА

В хидравличната система се натрупва въздух, което намалява производителността на повдигача. За да отстраните този проблем, изпуснете въздуха от хидравличната система, както следва:

- Отворете изпускателния клапан
- Извадете тапата от отвора в цилиндъра на повдигача
- Натиснете енергично няколко пъти лоста, монтиран в гнездото на телгича, за да изкарате въздуха. Затворете изпускателния клапан.
- Поставете обратно запушалката в отвора на цилиндъра на повдигача.
- След изпускането на въздуха повдигачът трябва да работи правилно. Ако това не се случи, повторете процедурата по изпускане на въздуха, докато не постигнете успех.

ПРЕДОТВРЯВАНЕ НА КОРОЗИЯТА

- Избягвайте излагането на крика на влага. Ако все пак влезе в контакт с влага, избършете крика до сухо и смажете всички видими части на крика с масло.
- Шарнирните съединения и болтът за опората на крика трябва да се смазват периодично.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Номинални данни	
Повдигач 97X028	
Параметър	Стойност
Тип асансьор	монтиран на пода
Номинална товароносимост	2 500 кг
Минимална височина	80 мм
Максимална височина	360 мм
Работна температура	от -10 °C до 50 °C
97X028 обозначава както типа, така и обозначението на машината	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, дружество с ограничена отговорност със седалище във Варшава, ул. „Погранична“ 2/4 (наричано по-нататък: „GTX Poland“), уведомява, че всички авторски права върху съдържанието на настоящото ръководство (наричано по-нататък: „Ръководство“), включително, наред с другото, неговия текст, фотографии, диаграми, чертежи и оформление, принадлежат изключително на GTX Poland и са защитени от закона в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. Държавен вестник 2006 г., бр. 90, точка 631, с последващите изменения). Копирането, обработката, публикуването или промяната на Наръчника в неговата цялост или на който и да е от неговите отделни елементи за търговски цели без писменото съгласие на GTX Poland е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

(sr) ПРЕВОД ОРИГИНАЛНИХ УПУТСТВА 2.5t радио-дистанционални лифт 97X028

Упозорење! Пре употребе, пажливо прочитајте пажливо прочитајте ова упутства и сачувајте их за будућу употребу

будуће референце. Корисник је обавезан да се придржава свих правила и смерница наведених у овом упутству.

Правила за безбедну употребу опреме

- Виличар се не сме користити у неповољним условима (нпр. на веома ниским или високим температурама, у хладњачама и замрзвачима, или у близини јаких магнетних поља)
- Виличар не сме користити у окружењима са посебним захтевима (нпр. у зонама опасности од експлозије, у рудницима)
- Строго је забрањено користити дизалицу за подизање људи
- Постоји ризик од нагомилана електростатичког набоја – избегавајте рад у условима погодним за електростатичко пуњење
- Посебну пажњу обратите при подизању терета који по својој природи могу довести до опасних ситуација, као што су: течности, крхки терети или они са нестабилном структуром
- Имајте на уму да дизалица може бити нестабилна при раду у јаким ударима ветра и у складу с тим прилагодите време или локацију рада
- Избегавајте контакт између дизалице и хране
- Виличар треба користити у условима који не прелазе његову декларисану заштиту од прашине и воде (IP).
- Не користите лифт на поморским бродовима
- Уколико се примети цурење уља из лифта, одмах прекинате рад и затражите преглед лифта од овлашћеног сервисног центра.
- Ако силе потребне за рад дизалице прелазе 400 N, мора се ангажовати додатно особље
- Увек пажливо пратите дизалицу током подизања и спуштања терета
- Не радите на подигнутом терету док он није правилно осигуран
- Лице које управља дизалицом мора бити адекватно обучено за њено коришћење
- Виличар мора бити поправљен у складу са упутствима произвођача. Поправке виличара могу вршити само квалификовани радници
- Не мењајте дизалицу на било који начин

ОПИС ПИКТОГРАМА КОЈИ СЕ КОРИСТЕ



1

2

3

4

1. Прочитајте упутство за употребу и поштујте упозорења и безбедносне инструкције наведене у њему!

2. Опрема је у складу са прописима Европске уније.

3. Знак ЕАС сертификације.

4. Марка сертификације за украјинско тржиште

Опис графичких елемената

Бројање у наставку односи се на компоненте уређаја приказано на илустрацијама у овом упутству.

бр.	Опис
1	Седиште
2	Поклопац
3	Носач за управљач
4	Подизање оквира
5	Точки за маневрисање
6	Подизајућа рука
7	Предњи точкови
8	Штап

*** Могуће је да постоје разлике између илустрације и стварног производа**

УПОЗОРЕЊЕ! Не радите никакве радове испод возила које је ослоњено на њак.

Не растављајте цек; то може довести до неисправности или оштећења цека, што може представљати ризик по здравље или живот.

ПРИПРЕМА ЗА УПОТРЕБУ

Убаците крај полуге (5) у утичницу полуге и закључајте полугу окретањем да бисте активирали браву.

ПОДИЗАЊЕ:

Затворите преливни вентил окретањем полуге у смеру супротном казаљки на сату. Обезбедите возило да се не помера. Поставите цек испод возила на одговарајуће место тако да је подлога цека (1) у контакту са означеном тачком за подизање (погледајте упутство за употребу специфично за ваше возило за више информација). Помпирајте полугу горе-доле док возило не достигне жељену висину.

СПУШТАЊЕ:

Вртите полугу да бисте отворили вентил за ослобађање (за то полугу ПОЛАКО вртите у СУПРОТНОМ СМЕРУ ОД СТРЕЛИЦЕ НА САТУ).

УПОЗОРЕЊЕ! ВРТИТЕ РУЧКУ ПОЛАКО! ВОЗИЛО МОРА ДА СЕ СПУШТА ПОЛАКО! НЕ ВРШИТЕ ВИШЕ ОД ЈЕДНОГ ПУНОГ ОКРЕТА.

Када спуштање буде завршено, уклоните цек испод возила.

РАД И ОДРЖАВАЊЕ

ПУЊЕЊЕ ХИДРАУЛИЧНОГ УЛАЈА

- Поставите дизалицу вертикално. Померите клип пумпе у најнижи положај.
- Напуните джек хидрауличном уљем. (Напуните уљем до доње ивице отвора за пуњење.) Испуштање ваздуха из джека обавите како је описано у наставку (у одељку "Испуштање ваздуха из хидрауличног система").

Уклоните чеп у повратни отвор хидрауличног цилиндра.

РАЗВУЗИВАЊЕ ВАЗДУХА ИЗ ХИДРАУЛИЧКОГ СИСТЕМА

Ваздух се накупља у хидрауличном систему, што смањује перформансе лифта. Да бисте то отклонили, испустите ваздух из хидрауличног система на следећи начин:

- Отворите вентил за пропуштање ваздуха
- Уклоните чеп из отвора на хидрауличном цилиндру дизалице
- Неколико пута енергично повуците полугу у лежишту вучне шипке да бисте избацили ваздух. Затворите вентил за одржавање.
- Вратите чеп у отвор хидрауличног цилиндра.
- Након испуштања ваздуха, дизалица би требало да ради исправно. Ако не, поновите поступак испуштања ваздуха док не успе.

СПРЕЧАВАЊЕ КОРОЗИЈЕ

- Избегавајте излагање цека влази. Ако дође у контакт са влагом, обришите цек и подмажите све видљиве делове уљем.
- Шарнирни зглобови и вијак за потпору јака треба периодично подмазивати.

ТЕХНИЧКЕ СПЕЦИФИКАЦИЈЕ

Номинални подаци	
Lift 97X028	
Параметар	Вредност
Тип лифта	монтирано на поду
Номинални капацитет	2 500 кг
Минимална висина	80 мм

Μαксимална висина	360 mm
Ραδνα температура	-10°C до 50°C
97X028 означава и тип и ознаку машине	

"GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", друштво са ограниченим одговорношћу са седиштем у Варшави, ул. Pograniczna 2/4 (у даљем тексту: "GTX Poland"), овим обавештава да сва ауторска права на садржај овог упутства (у даљем тексту: "Упутство"), укључујући, између осталог, његов текст, фотографије, дијаграме, цртеже и распоред, искључиво припадају GTX Poland и заштићени су законом у складу са Законом о ауторском праву и сродним правима од 4. фебруара 1994. године (тј. Службени лист Републике Пољске 2006, бр. 90, став 631, са изменама). Копирање, обрада, објављивање или мењање Приручника у целини или било кој његовог појединачног елемента у комерцијалне сврхе без писмене сагласности компаније GTX Poland строго је забрањено и може довести до грађанске и кривичне одговорности.

(еl)

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ Ανυψωτικός μηχανισμός συνεργείου 2,5 t 97X028

Προειδοποίηση! Πριν από τη χρήση, παρακαλούμε διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο προσεκτικά και να το φυλάξετε για μελλοντική μελλοντική αναφορά. Ο χρήστης υποχρεούται να συμμορφώνεται με όλους τους κανόνες και τις οδηγίες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο.

Κανόνες για την ασφαλή χρήση του εξοπλισμού

- Ο ανυψωτήρας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται υπό δυσμενείς συνθήκες (π.χ. σε πολύ χαμηλές ή υψηλές θερμοκρασίες, σε ψυκτικούς θαλάμους και καταψυκτές, ή κοντά σε ισχυρά μαγνητικά πεδία)
- Ο ανυψωτήρας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλοντα με ειδικές απαιτήσεις (π.χ. ζώνες κινδύνου έκρηξης, ορυχεία)
- Απαγορεύεται αυστηρά η χρήση του ανυψωτικού μηχανήματος για την ανύψωση ατόμων
- Υπάρχει κίνδυνος συσσώρευσης ηλεκτροστατικού φορτίου – αποφυγείτε την εργασία σε συνθήκες που ευνοούν τη δημιουργία ηλεκτροστατικού φορτίου
- Δείτε ιδιαίτερη προσοχή κατά την ανύψωση φορτίων τα οποία, λόγω της φύσης τους, ενδέχεται να οδηγήσουν σε επικίνδυνες καταστάσεις, όπως: υγρά, εύφραυστα φορτία ή φορτία με ασταθή δομή
- Λάβετε υπόψη ότι ο ανυψωτής ενδέχεται να είναι ασταθής όταν λειτουργεί υπό ισχυρές ριπές ανέμου και προσαρμόστε ανάλογα τον χρόνο ή τον τόπο εργασίας σας
- Αποφύγετε την επαφή του ανυψωτικού μηχανήματος με τρόφιμα
- Ο ανελκυστήρας πρέπει να χρησιμοποιείται υπό συνθήκες που δεν υπερβαίνουν τον δηλωμένο βαθμό προστασίας από σκόνη και νερό (IP).
- Μην χρησιμοποιείτε τον ανελκυστήρα σε ποντοπόρα πλοία
- Εάν παρατηρηθεί διαρροή λαδιού από τον ανυψωτήρα, διακόψτε αμέσως την εργασία και ζητήστε την επιθεώρηση του ανυψωτήρα από εξειδικευμένο κέντρο σέρβις.
- Εάν οι δυνάμεις που απαιτούνται για τη λειτουργία του ανυψωτήρα υπερβαίνουν τα 400 N, πρέπει να εμπλεκεί επιπλέον προσωπικό
- Παρακολουθείτε πάντα προσεκτικά τον ανυψωτήρα κατά την ανύψωση και την κατέβαση των φορτίων
- Μην εργάζεστε πάνω σε ανυψωμένο φορτίο έως ότου αυτό έχει ασφαλιστεί κατάλληλα
- Το άτομο που χειρίζεται τον ανυψωτήρα πρέπει να έχει λάβει την κατάλληλη εκπαίδευση στη χρήση του
- Ο ανυψωτήρας πρέπει να επισκευάζεται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Οι επισκευές στον ανυψωτήρα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό
- Μην τροποποιείτε τον ανυψωτήρα με κανέναν τρόπο

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΩΝ ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΜΜΩΝ



1



2



3



4

- Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης και τηρήστε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό!
- Ο εξοπλισμός συμμορφώνεται με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- Σήμα πιστοποίησης EAC.
- Σήμα πιστοποίησης για την αγορά της Ουκρανίας

Περιγραφή των γραφικών στοιχείων

Η παρακάτω αριθμηση αναφέρεται στα εξαρτήματα της συσκευής που εμφανίζονται στις εικόνες του παρόντος εγχειριδίου.

Αρ.	Περιγραφή
1	Κάθισμα
2	Κάλυμμα
3	Υποδοχή τιμονιού
4	Πλαίσιο ανύψωσης
5	Τροχοί ελιγμών
6	Βραχίονας ανύψωσης
7	Μητροπαιόν τροχοί
8	Ράβδος

* **Ενδέχεται να υπάρχουν διαφορές μεταξύ της εικόνας και του πραγματικού προϊόντος**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην εκτελείτε καμία εργασία κάτω από όχημα που στηρίζεται σε γρύλο.

Μην αποσυναρμολογείτε τον γρύλο· αυτό μπορεί να οδηγήσει σε δυσλειτουργία ή ζημιά στον γρύλο, γεγονός που θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την υγεία ή τη ζωή σας.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

Τοποθετήστε το άκρο του μοχλού (5) στην υποδοχή του μοχλού και ασφαλίστε τον μοχλό περιστρέφοντάς τον για να ενεργοποιήσετε το κλείδωμα.

ΑΝΥΨΩΣΗ:

Κλείστε τη βαλβίδα εκτόνωσης περιστρέφοντας το μοχλό αριστερόστροφα. Αφαιρίστε το όχημα για να αποτρέψετε την κίνησή του. Τοποθετήστε τον γρύλο κάτω από το όχημα στη σωστή θέση, έτσι ώστε το πέλας του γρύλου (1) να έρχεται σε επαφή με το καθορισμένο σημείο ανύψωσης (ανατρέξτε στο Εγχειρίδιο Χρήσης του συγκεκριμένου οχήματός σας για περισσότερες πληροφορίες). Πιέστε το μοχλό προς τα πάνω και προς τα κάτω μέχρι το όχημα να ανυψωθεί στο επιθυμητό ύψος.

ΚΑΤΑΒΑΣΗ:

Γυρίστε το μοχλό για να ανοίξει τη βαλβίδα απελευθέρωσης (για να το κάνετε αυτό, γυρίστε το μοχλό ΑΡΓΑ αριστερόστροφα).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΓΥΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΜΟΧΛΟ ΑΡΓΑ! ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΤΕΒΑΣΤΕΙ ΑΡΓΑ! ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΑΠΟ ΜΙΑ ΠΛΗΡΗ ΣΤΡΟΦΗ.

Μόλις ολοκληρωθεί η κατέβαση, αφαιρέστε τον γρύλο από κάτω από το όχημα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΓΕΜΙΣΜΑ ΜΕ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΛΑΔΙ

- Τοποθετήστε τον γρύλο σε κατακόρυφη θέση. Μετακινήστε το έμβολο της αντλίας στην κατώτατη θέση του.
- Γεμίστε τον γρύλο με υδραυλικό λάδι. (Γεμίστε με λάδι μέχρι το κάτω άκρο της σκάλης πλήρωσης.) Απομακρύνετε τον αέρα από τον γρύλο όπως περιγράφεται παρακάτω (στην ενότητα «Αποαερισμός του υδραυλικού συστήματος»).

Τοποθετήστε το πώμα στη θύρα επιστροφής του κυλίνδρου του γρύλου.

ΑΠΟΑΕΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Στο υδραυλικό σύστημα συσσωρεύεται αέρας, γεγονός που μειώνει την απόδοση του ανυψωτήρα. Για να το διορθώσετε, αποαερίστε το υδραυλικό σύστημα ως εξής:

- Ανοίξτε τη βαλβίδα εξαέρωσης
- Αφαιρέστε το πώμα από την οπή στον κύλινδρο ανύψωσης
- Πιέστε δυνατά αρκετές φορές το μοχλό που είναι τοποθετημένος στην υποδοχή της ράβδου έλξης για να απομακρύνετε τον αέρα. Κλείστε τη βαλβίδα εξαέρωσης.
- Επανατοποθετήστε το πώμα στην οπή του κυλίνδρου ανύψωσης.
- Μετά την αποαερισμό, ο ανυψωτήρας θα πρέπει να λειτουργεί σωστά. Εάν δεν λειτουργεί, επαναλάβετε τη διαδικασία αποαερισμού μέχρι να επιτευχθεί το επιθυμητό αποτέλεσμα.

ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΗΣ ΔΙΑΒΡΩΣΗΣ

- Αποφύγετε την έκθεση του γρύλου σε υγρασία. Εάν έρθει σε επαφή με υγρασία, σκουπίστε τον γρύλο μέχρι να στεγνώσει και λιπάνετε όλα τα ορατά μέρη του γρύλου με λάδι.
- Οι αρμοί με πείρους και ο κοχλίας στήριξης του γρύλου πρέπει να λιπαίνονται περιοδικά.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Όνομαστικά χαρακτηριστικά	
Γρύλος 97X028	
Παράμετρος	Τιμή
Τύπος ανελκυστήρα	επιδαπέδιος

Ονομαστική χωρητικότητα	2.500 kg
Ελάχιστο ύψος	80 mm
Μέγιστο ύψος	360 mm
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10 °C έως 50 °C
Ο κωδικός 97X028 υποδηλώνει τόσο τον τύπο όσο και την ονομασία του μηχανήματος	

Η «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», μια εταιρεία περιορισμένης ευθύνης με έδρα στη Βαρσοβία, στην οδό Pograniczna 2/4 (εφεξής: «GTX Poland»), ενημερώνει με το παρόν ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου (εφεξής: «Εγχειρίδιο»), συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, του κειμένου, των φωτογραφιών, των διαγραμμάτων, των σχεδίων και της διάταξης του, ανήκουν αποκλειστικά στην GTX Poland και προστατεύονται από το νόμο σύμφωνα με τον Νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994 περί Πνευματικής Ιδιοκτησίας και Συμφώνων Δικαιωμάτων (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως 2006 αριθ. 90, θέμα 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, η επεξεργασία, η δημοσίευση ή η τροποποίηση του Εγχειριδίου στο σύνολό του ή οποιαδήποτε από τα επιμέρους στοιχεία του για εμπορικούς σκοπούς χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της GTX Poland απαγορεύεται αυστηρά και ενδέχεται να συνεπάγεται αστική και ποινική ευθύνη.

(nl) VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES 2,5 ton werktakshefbrug 97X028

Waarschuwing! Lees vóór gebruik

lees deze handleiding zorgvuldig door en bewaar deze voor toekomstig gebruik. De gebruiker is verplicht zich te houden aan alle regels en richtlijnen in deze handleiding.

Regels voor veilig gebruik van de apparatuur

- De takel mag niet worden gebruikt onder ongunstige omstandigheden (bijv. bij zeer lage of hoge temperaturen, in koelcellen en vriescellen, of in de buurt van sterke magnetische velden)
- De takel mag niet worden gebruikt in omgevingen met speciale vereisten (bijv. explosiegevaarlijke zones, mijnen)
- Het is ten strengste verboden de takel te gebruiken om personen op te tillen
- Er bestaat een risico op het opbouwen van elektrostatische lading – vermijd het werken in omstandigheden die elektrostatische oplading bevorderen
- Wees bijzonder voorzichtig bij het hijsen van lasten die door hun aard tot gevaarlijke situaties kunnen leiden, zoals: vloeistoffen, breekbare lasten of lasten met een onstabiele structuur
- Houd er rekening mee dat de takel onstabiel kan zijn bij gebruik in sterke windvlagen, en pas uw werktijd of -locatie hierop aan
- Vermijd contact tussen de takel en voedsel
- De takel moet worden gebruikt onder omstandigheden die de opgegeven stof- en waterbeschermingsklasse (IP) niet overschrijden.
- Gebruik de lift niet op zeeschepen
- Als u olielekage uit de takel constateert, stop dan onmiddellijk met het werk en laat de takel inspecteren door een gekwalificeerd servicecentrum.
- Als de krachten die nodig zijn om de takel te bedienen meer dan 400 N bedragen, moet er extra personeel worden ingeschakeld
- Houd de takel tijdens het hijsen en laten zakken van lasten altijd goed in de gaten
- Werk niet aan een opgehesen last voordat deze goed is vastgezet
- De persoon die de takel bedient, moet goed zijn opgeleid in het gebruik ervan
- De takel moet worden gerepareerd volgens de instructies van de fabrikant. Reparaties aan de takel mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel
- Breng op geen enkele wijze wijzigingen aan de takel aan

BESCHRIJVING VAN DE GEBRUIKTE PICTOGRAMMEN



1



2



3



4

- Lees de gebruikershandleiding en neem de daarin opgenomen waarschuwingen en veiligheidsinstructies in acht!
- De apparatuur voldoet aan de regelgeving van de Europese Unie.
- EAC-certificeringsmerk.
- Oekraïens marktcertificeringsmerk

Beschrijving van de grafische elementen

De onderstaande nummering verwijst naar de onderdelen van het apparaat die op de afbeeldingen in deze handleiding zijn weergegeven.

Nr.	Beschrijving
1	Zitting
2	Bekleding
3	Stuurhouder
4	Hefframe
5	Manoeuvreerwielen
6	Hefarm
7	Voorwielen
8	Stang

*** Er kunnen verschillen zijn tussen de afbeelding en het daadwerkelijke product**

WAARSCHUWING! Voor geen werkzaamheden uit onder een voertuig dat op een krik staat.

Demonteer de krik niet; dit kan leiden tot storingen of schade aan de krik, wat een risico voor de gezondheid of het leven kan opleveren.

VOORBEREIDING VOOR GEBRUIK

Steek het uiteinde van de hendel (5) in de hendelhouder en zet de hendel vast door deze te draaien totdat de vergrendeling vastklikt.

HEFFEN:

Sluit de overdrukventiel door de hendel tegen de klok in te draaien. Zet het voertuig vast om te voorkomen dat het gaat bewegen. Plaats de krik op de juiste plek onder het voertuig, zodat het krikblok (1) contact maakt met het aangewezen hefpunt (raadpleeg de gebruikershandleiding van uw voertuig voor meer informatie). Beweeg de hendel op en neer totdat het voertuig op de gewenste hoogte is.

LATEN ZAKKEN:

Draai de hendel om de ontlastklep te openen (draai hiervoor de hendel LANGZAAM tegen de klok in).

WAARSCHUWING! DRAAI DE HENDEL LANGZAAM! HET VOERTUIG MOET LANGZAAM WORDEN NEERGELATEN! MAAK NIET MEER DAN ÉÉN VOLLEDIGE DRAAI.

Zodra het laten zakken is voltooid, verwijdert u de krik van onder het voertuig.

GEBRUIK EN ONDERHOUD

VULLEN MET HYDRAULISCHE OLIE

- Plaats de krik verticaal. Breng de pompzuiger naar de laagste stand.
- Vul de krik met hydraulische olie. (Vul de krik met olie tot aan de onderrand van de vulopening.) Ontlucht de krik zoals hieronder beschreven (in het hoofdstuk 'Het hydraulische systeem ontluchten').

Bevestig de plug op de retourpoort van de hefcilinder.

HET HYDRAULISCHE SYSTEEM ONTLUCHTEN

Er hoopt zich lucht op in het hydraulische systeem, waardoor de prestaties van de hefinstallatie afnemen. Om dit te verhelpen, moet u de lucht als volgt uit het hydraulische systeem ontluchten:

- Open de ontluchtingsklep
- Verwijder de plug uit de opening in de hefcilinder
- Pomp de hendel in de trekhaakbevestiging enkele keren krachtig op en neer om de lucht te verwijderen. Sluit de ontluchtingsklep.
- Plaats de plug terug in de opening van de hefcilinder.
- Nadat de lucht is afgetapt, zou de hefinrichting correct moeten werken. Als dit niet het geval is, herhaal dan de ontluchtingsprocedure totdat het wel lukt.

CORROSIE VOORKOMEN

- Stel de krik niet bloot aan vocht. Mocht de krik toch in contact komen met vocht, veeg de krik dan droog en smeer alle zichtbare onderdelen van de krik in met olie.
- Scharnierverbindingen en de steunbout van de krik moeten regelmatig worden gesmeerd.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Nominale gegevens	
Hefvermogen 97X028	
Parameter	Waarde
Type lift	vloermontage
Nominaal laadvermogen	2.500 kg
Minimale hoogte	80 mm
Maximale hoogte	360 mm
Bedrijfstemperatuur	-10 °C tot 50 °C

97X028 geeft zowel het type als de benaming van de machine aan

'GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością', een vennootschap met beperkte aansprakelijkheid met maatschappelijke zetel te Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (hierna: 'GTX Poland'), deelt hierbij mee dat alle auteursrechten op de inhoud van deze handleiding (hierna: 'Handleiding'), met inbegrip van onder andere de tekst, foto's, diagrammen, tekeningen en de lay-out, uitsluitend toebehoren aan GTX Poland en wettelijk beschermd zijn overeenkomstig de Wet van 4 februari 1994 inzake auteursrecht en naburige rechten (d.w.z. Staatsblad 2006 nr. 90, punt 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, bewerken, publiceren of wijzigen van de handleiding in haar geheel of van afzonderlijke elementen ervan voor commerciële doeleinden zonder de schriftelijke toestemming van GTX Poland is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

(pt)
TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS
Elevador de oficina de 2,5 t
97X028

Atenção! Antes de utilizar, leia este manual com atenção e guarde-o para futura consulta. O utilizador é obrigado a cumprir todas as regras e orientações contidas neste manual.

Regras para a utilização segura do equipamento

- O guincho não deve ser utilizado em condições adversas (por exemplo, a temperaturas muito baixas ou muito elevadas, em câmaras frigoríficas e congeladores, ou perto de campos magnéticos intensos)
- O guincho não deve ser utilizado em ambientes com requisitos especiais (por exemplo, zonas com risco de explosão, minas)
- É estritamente proibido utilizar o guincho para elevar pessoas
- Existe o risco de acumulação de carga eletrostática – evite trabalhar em condições propícias à formação de carga eletrostática
- Tenha especial cuidado ao elevar cargas que, pela sua natureza, possam conduzir a situações de risco, tais como: líquidos, cargas frágeis ou com uma estrutura instável
- Tenha em conta que o guincho pode ficar instável quando utilizado sob fortes rajadas de vento e adapte o seu horário ou local de trabalho em conformidade
- Evite o contacto entre o guincho e alimentos
- O guincho deve ser utilizado em condições que não excedam o seu índice de proteção contra poeira e água (IP) declarado.
- Não utilize o elevador em embarcações marítimas
- Se for detetado qualquer fuga de óleo do guincho, interrompa imediatamente o trabalho e mande inspecionar o guincho por um centro de assistência qualificado.
- Se as forças necessárias para operar o guincho excederem 400 N, deve ser envolvido pessoal adicional
- Mantenha sempre uma vigilância atenta sobre o guincho durante a elevação e descida de cargas
- Não trabalhe com uma carga suspensa até que esta tenha sido devidamente fixada
- A pessoa que opera o guincho deve ter recebido formação adequada sobre a sua utilização
- O guincho deve ser reparado de acordo com as instruções do fabricante. As reparações no guincho só podem ser realizadas por pessoal qualificado
- Não altere o guincho de forma alguma

DESCRIÇÃO DOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1. Leia o manual do utilizador e respeite os avisos e as instruções de segurança nele contidos!
2. O equipamento está em conformidade com os regulamentos da União Europeia.
3. Marca de certificação EAC.
4. Marca de certificação para o mercado ucraniano

Descrição dos elementos gráficos

A numeração abaixo refere-se aos componentes do dispositivo apresentados nas ilustrações deste manual.

N.º	Descrição
1	Assento
2	Capa
3	Encaixe do guiador
4	Estrutura de elevação
5	Rodas de manobra
6	Braço de elevação

7	Rodas dianteiras
8	Haste

*** Podem existir diferenças entre a ilustração e o produto real**

AVISO! Não realize quaisquer trabalhos debaixo de um veículo que esteja apoiado num macaco.

Não desmonte o macaco; isso pode provocar o mau funcionamento ou danos no macaco, o que poderá representar um risco para a saúde ou a vida.

PREPARAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO

Insira a extremidade da alavanca (5) no encaixe da alavanca e fixe-a, rodando-a para engatar o bloqueio.

ELEVAÇÃO:

Feche a válvula de alívio rodando a alavanca no sentido anti-horário. Imobilize o veículo para impedir que se mova. Posicione o macaco debaixo do veículo no local correto, de modo a que a almofada do macaco (1) fique em contacto com o ponto de elevação designado (consulte o Manual do Utilizador específico do seu veículo para mais informações). Bombeie a alavanca para cima e para baixo até o veículo estar elevado à altura desejada.

DESCIDA:

Gire a alavanca para abrir a válvula de libertação (para tal, gire a alavanca LENTAMENTE no sentido anti-horário).

AVISO! GIRAR A ALAVANCA LENTAMENTE! O VEÍCULO DEVE SER BAIXADO LENTAMENTE! NÃO FAÇA MAIS DO QUE UMA VOLTA COMPLETA.

Assim que a descida estiver concluída, retire o macaco de debaixo do veículo.

FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

ENCHIMENTO COM ÓLEO HIDRÁULICO

- Coloque o macaco na posição vertical. Mova o pistão da bomba para a sua posição mais baixa.
- Encha o macaco com óleo hidráulico. (Encha com óleo até à borda inferior do orifício de enchimento.) Purgue o ar do macaco conforme descrito abaixo (na secção «Purga do sistema hidráulico»).

Encaixe o tampão na porta de retorno do cilindro do macaco.

PURGA DO SISTEMA HIDRÁULICO

O ar acumula-se no sistema hidráulico, o que reduz o desempenho do elevador. Para resolver esta situação, purgue o ar do sistema hidráulico da seguinte forma:

- Abra a válvula de purga
- Retire o tampão do orifício no cilindro do elevador
- Aciona vigorosamente a alavanca instalada no encaixe da barra de tração várias vezes para remover o ar. Feche a válvula de purga.
- Volte a colocar o tampão no orifício do cilindro do elevador.
- Depois de purgado, o elevador deverá funcionar corretamente. Caso contrário, repita o procedimento de purga até obter sucesso.

PREVENÇÃO DA CORROSÃO

- Evite expor o macaco à humidade. Se entrar em contacto com humidade, seque o macaco e lubrifique todas as partes visíveis do mesmo com óleo.
- As articulações dos pinos e o parafuso de suporte do macaco devem ser lubrificados periodicamente.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Dados nominais	
Elevador 97X028	
Parâmetro	Valor
Tipo de elevador	montado no chão
Capacidade nominal	2 500 kg
Altura mínima	80 mm
Altura máxima	360 mm
Temperatura de funcionamento	-10 °C a 50 °C
97X028 indica tanto o tipo como a designação da máquina	

A «GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», uma sociedade de responsabilidade limitada com sede em Varsóvia, na ul. Pograniczna 2/4 (doravante designada «GTX Poland»), informa que todos os direitos de autor sobre o conteúdo deste manual (doravante designado por «Manual»), incluindo, entre outros, o seu texto, fotografias, diagramas, desenhos e a sua disposição gráfica, pertencem exclusivamente à GTX Poland e estão protegidos por lei, em conformidade com a Lei de 4 de fevereiro de 1994 sobre Direitos de Autor e Direitos Conexos (ou seja, Jornal Oficial de 2006, n.º 90, ponto 631, na sua versão alterada). É estritamente proibida a cópia, o processamento, a publicação ou a modificação do Manual na sua totalidade ou de qualquer um dos seus

(es)
TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES
Elevador de taller de 2,5 t
97X028

¡Atención! Antes de utilizarlo, lee este manual con atención y guárdalo para referencia futura. El usuario está obligado a cumplir todas las normas y directrices contenidas en este manual.

Normas para el uso seguro del equipo

- El polipasto no debe utilizarse en condiciones adversas (por ejemplo, a temperaturas muy bajas o muy altas, en cámaras frigoríficas y congeladores, o cerca de campos magnéticos intensos)
- El polipasto no debe utilizarse en entornos con requisitos especiales (por ejemplo, zonas con riesgo de explosión, minas)
- Está estrictamente prohibido utilizar el polipasto para elevar personas
- Existe riesgo de acumulación de cargas electrostáticas: evite trabajar en condiciones que favorezcan la formación de cargas electrostáticas
- Preste especial atención al elevar cargas que, por su naturaleza, puedan dar lugar a situaciones peligrosas, tales como: líquidos, cargas frágiles o aquellas con una estructura inestable
- Tenga en cuenta que el polipasto puede resultar inestable cuando se utiliza con fuertes ráfagas de viento, y adapte su horario o lugar de trabajo en consecuencia
- Evite el contacto entre el elevador y los alimentos
- El elevador debe utilizarse en condiciones que no superen su índice de protección contra el polvo y el agua (IP) declarado.
- No utilice la plataforma elevadora en buques de alta mar
- Si se observa alguna fuga de aceite en el elevador, detenga el trabajo inmediatamente y haga que un centro de servicio cualificado lo revise.
- Si las fuerzas necesarias para accionar el polipasto superan los 400 N, debe contar con personal adicional
- Vigile siempre de cerca el polipasto mientras se elevan y bajan cargas
- No trabaje con una carga elevada hasta que haya sido debidamente asegurada
- La persona que maneje el polipasto debe estar debidamente formada en su uso
- El polipasto debe repararse de acuerdo con las instrucciones del fabricante. Las reparaciones del polipasto solo pueden ser realizadas por personal cualificado.
- No modifique el polipasto de ninguna manera

DESCRIPCIÓN DE LOS PICTOGRAMAS UTILIZADOS



1. Lea el manual de usuario y respete las advertencias y las instrucciones de seguridad que contiene!
2. El equipo cumple con la normativa de la Unión Europea.
3. Marca de certificación EAC.
4. Marca de certificación para el mercado ucraniano

Descripción de los elementos gráficos

La numeración que figura a continuación hace referencia a los componentes del dispositivo que aparecen en las ilustraciones de este manual.

N.º	Descripción
1	Asiento
2	Funda
3	Encaje del manillar
4	Badistór de elevación
5	Ruedas de maniobra
6	Brazo de elevación
7	Ruedas delanteras
8	Varilla

*** Puede haber diferencias entre la ilustración y el producto real**

¡ADVERTENCIA! No realice ningún trabajo debajo de un vehículo que esté apoyado en un gato.

No desmonte el gato; esto podría provocar un mal funcionamiento o daños en el mismo, lo que podría suponer un riesgo para la salud o la vida.

PREPARACIÓN PARA SU USO

Introduzca el extremo de la palanca (5) en el casquillo de la palanca y fíjela girándola para que encaje el bloqueo.

ELEVACIÓN:

Cierre la válvula de alivio girando la palanca en sentido antihorario. Asegure el vehículo para evitar que se mueva. Coloque el gato debajo del vehículo en el lugar correcto, de modo que la almohadilla del gato (1) esté en contacto con el punto de elevación designado (consulte el manual de usuario específico de su vehículo para obtener más información). Bombée la palanca hacia arriba y hacia abajo hasta que el vehículo se eleve a la altura deseada.

BAJADA:

Gire la palanca para abrir la válvula de liberación (para ello, gire la palanca LENTAMENTE en sentido antihorario).

¡ADVERTENCIA! ¡GIRA LA PALANCA LENTAMENTE! ¡EL VEHÍCULO DEBE BAJARSE LENTAMENTE! NO DES MÁS DE UNA VUELTA COMPLETA.

Una vez completada la bajada, retire el gato de debajo del vehículo.

FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO

LLENADO DE ACEITE HIDRÁULICO

- Coloque el gato en posición vertical. Mueva el pistón de la bomba hasta su posición más baja.
- Llene el gato con aceite hidráulico. (Llénelo con aceite hasta el borde inferior del orificio de llenado.) Purgue el aire del gato tal y como se describe a continuación (en la sección «Purgado del sistema hidráulico»).

Coloca el tapón en el orificio de retorno del cilindro del gato.

PURGA DEL SISTEMA HIDRÁULICO

Se acumula aire en el sistema hidráulico, lo que reduce el rendimiento del elevador. Para solucionarlo, purgue el aire del sistema hidráulico de la siguiente manera:

- Abra la válvula de purga
- Retire el tapón del orificio del cilindro del elevador
- Accione energícamente varias veces la palanca instalada en el casquillo de la barra de tracción para expulsar el aire. Cierre la válvula de purga.
- Vuelva a colocar el tapón en el orificio del cilindro del elevador.
- Una vez purgado, el elevador debería funcionar correctamente. Si no es así, repita el procedimiento de purga hasta que funcione correctamente.

PREVENCIÓN DE LA CORROSIÓN

- Evite exponer el gato a la humedad. Si entra en contacto con la humedad, séquelo y lubrique con aceite todas las partes visibles del gato.
- Las articulaciones de pasador y el perno de soporte del gato deben lubricarse periódicamente.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Datos nominales	
Elevador 97X028	
Parámetro	Valor
Tipo de ascensor	montado en el suelo
Capacidad nominal	2.500 kg
Altura mínima	80 mm
Altura máxima	360 mm
Temperatura de funcionamiento	De -10 °C a 50 °C
97X028 indica tanto el tipo como la denominación de la máquina	

«GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością», una sociedad de responsabilidad limitada con domicilio social en Varsovia, en la calle Pograniczna 2/4 (en adelante, «GTX Poland»), informa por la presente de que todos los derechos de autor sobre el contenido de este manual (en adelante, el «Manual»), incluidos, entre otros, su texto, fotografías, diagramas, dibujos y maquetación, pertenecen exclusivamente a GTX Poland y están protegidos por la ley de conformidad con la Ley de 4 de febrero de 1994 sobre derechos de autor y derechos afines (es decir, Boletín Oficial de 2006, n.º 90, punto 631, en su versión modificada). Queda estrictamente prohibida la copia, el tratamiento, la publicación o la modificación del Manual en su totalidad o de cualquiera de sus elementos individuales con fines comerciales sin el consentimiento por escrito de GTX Poland, lo que podrá dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

2,5-tonnise töökoja tõsteseade 97X028

Hoiatus! Enne kasutamist lugege

käesolevat juhendit hoolikalt läbi ja hoidke seda alles

. Kasutaja on kohustatud järgima kõiki käesolevas juhendis sisalduvaid eeskirju ja juhiseid.

Seadme ohutu kasutamise eeskirjad

- Tõsteseadet ei tohi kasutada ebasoodsates tingimustes (nt väga madalatel või kõrgetel temperatuuridel, külmahoonetes ja sügavkülmitutes või tugevate magnetväljade läheduses)
- Tõsteseadet ei tohi kasutada erinevate keskondades (nt plahvatusohtlikes tsoonides, kaevandustes)
- Tõstuki kasutamine inimeste tõstmiseks on rangelt keelatud
- On oht elektrostaatiliselt laengu kogunemiseks – vältige töötamist tingimustes, mis soodustavad elektrostaatiliselt laengu tekkimist
- Olge eriti ettevaatlik selliste koormate tõstmisel, mis oma olemuse tõttu võivad põhjustada ohtlikke olukordi, näiteks vedelikud, kergesti purunevad koormad või ebastabiilse struktuuriga koormad
- Pidage meeles, et tugeva tuulepuhangu korral võib tõsteseade olla ebastabiilne, ning kohandage oma tööaega või -kohta vastavalt
- Vältige tõstuki kokkupuudet toiduga
- Tõsteseadet tuleb kasutada tingimustes, mis ei ületa selle deklareeritud tolmu- ja veekaitseklassi (IP).
- Ärge kasutage tõsteseadet merelaevadel
- Kui märkate tõstuki õileket, peatage töö viivitamatult ja laske tõstuk kontrollida kvalifitseeritud teeninduskeskuses.
- Kui tõstuki käitamiseks vajalik jõud ületab 400 N, tuleb kaasata lisatööjõudu
- Jälgige tõstuki tööd alati tähelepanelikult koormate tõstmise ja langetamise ajal
- Ärge tegutsuge tõstetud koorma juures enne, kui see on nõuetekohaselt kinnitatud
- Tõstuki kasutaja peab olema selle kasutamiseks nõuetekohaselt koolitatud
- Tõsteseadet tuleb remondida vastavalt tootja juhistele.
- Tõsteseadme remonti tohib teha ainult kvalifitseeritud personal
- Tõsteseadet ei tohi mingil viisil muuta

KASUTATUD PIKTOGRAMMIDE KIRJELDUS



1



2



3



4

1. Lugege kasutusjuhendit ja järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutusjuhiseid!

2. Seade vastab Euroopa Liidu määrustele.

3. EAC-sertifitseerimismärk.

4. Ukraina turu sertifitseerimismärk

Graafiliste elementide kirjeldus

Alpool esitatud numbrid viitavad seadme osadele

, mis on näidatud käesoleva juhendi illustreatsioonidel.

Nr	Kirjeldus
1	Istmeosa
2	Kate
3	Juhtraua pesa
4	Tõsteraam
5	Manööverdamisrattad
6	Tõstevars
7	Esirattad
8	Varras

* Joonisel kujutatud toode võib tegelikust tootest erineda

HOIATUS! Ärge tehke mingeid töid tõstuki abil toetatud sõiduki all.

Ärge demonteerige tõstukit; see võib põhjustada tõstuki rikkeid või kahjustusi, mis võivad omakorda ohustada tervist või elu.

KASUTUSEELNE ETTEVALMISTUS

Sisestage kangi (5) ots kangi pesasse ja kinnitage kang, pöörates seda, kuni lukustus klõpsatab paika.

TÕSTMINE:

Sulge vabastusklapp, pöörates kangi vastupäeva. Kinnita sõiduk, et see ei saaks liikuda. Aseta tõstuk sõiduki alla õigesse kohta nii, et tõstuki alusplaat (1) puutuks kokku ettenähtud tõstepunktiga (täpsema teabe saamiseks vaata oma sõiduki kasutusjuhendit). Pumbata kangi üles ja alla, kuni sõiduk on tõstetud soovitud kõrgusele.

ALANDAMINE:

Pöörake kangi, et avada vabastusventiil (selleks pöörake kangi AEGLASELT vastupäeva).

HOIATUS! PÖÖRAGE KÄEPIDET AEGLASELT! SÕIDUKIT TULEB LASTA AEGLASELT ALLA! ÄRGE TEHKE ROHKEM KUI ÜHT TÄISPÖÖRET.

Kui langetamine on lõpetatud, eemaldage tõstuk sõiduki alt.

KASUTAMINE JA HOOLDUS

HÜDRAULIKAÕILI TÄITMINE

- Asetage tõstuk vertikaalselt. Liigutage pumba kolvi madalaimasse asendisse.
- Täitke tõstuk hüdraulikaõliga. (Täitke õliga kuni täiteava alumise servani.) Laske õhk tõstukist välja allpool kirjeldatud viisil (jaotises „Hüdraulikasüsteemi õhu eemaldamine“).

Kinnitage pistik tõstesilindri tagasivooluava külge.

HÜDRAULIKASÜSTEEMI ÕHU EEMALDAMINE

Hüdraulikasüsteemi koguneb õhk, mis vähendab tõstuki töövoimet. Selle kõrvaldamiseks eemaldage õhk hüdraulikasüsteemist järgmiselt:

- Avage õhutamisventiil
- Eemaldage pistik tõstesilindri avast
- Pumbake veotilisli pesasse paigaldatud kangi mitu korda jõuliselt, et eemaldada õhk. Sulgege õhu väljalaskeventiil.
- Paigaldage pistik tagasi tõstesilindri avasse.
- Pärast õhu eemaldamist peaks tõsteseade töötama korrektselt. Kui see nii ei ole, korra õhu eemaldamist, kuni see õnnestub.

KORROSIOONI VÄLTIMINE

- Vältige tõstuki kokkupuudet niiskusega. Kui tõstuk satub niiskusega kokku, pühkige see kuivaks ja määrige kõik nähtavad osad õliga.
- Tappühendusi ja tõstuki tugipolti tuleks regulaarselt määrida.

TEHNILISED ANDMED

Nimiväärtused	
Tõsteseade 97X028	
Parameeter	Väärtus
Tõstuki tüüp	põrandale paigaldatav
Nimikoormus	2 500 kg
Minimaalne kõrgus	80 mm
Maksimaalne kõrgus	360 mm
Töötemperatuur	-10 °C kuni 50 °C
97X028 tähistab nii masina tüüpi kui ka nimetust	

„GTX Poland Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“, piiratud vastutusega äriühing, mille registrijärgne asukoht on Varssavis, ul. Pograniczna 2/4 (edaspidi: „GTX Poland“), teatab käesolevaga, et kõik autoriõigused käesoleva kasutusjuhendi (edaspidi „käsiiraamat“), sealhulgas muu hulgas selle tekst, fotod, diagrammid, joonised ja kujundus, kuuluvad eranditult GTX Polandile ning on seadusega kaitstud vastavalt 4. veebruari 1994. aasta seadusele autoriõiguse ja sellega seotud õiguste kohta (st Seaduste Leht 2006 nr 90, punkt 631, muudetud redaktsioonis). Käsiiraamatut või selle üksikute osade koostamist, tõlkimist, avaldamist või muutmist ärilistel eesmärkidel ilma GTX Polandi kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ning võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.